

Gob. Patrick en Lawrence



El Gobernador Deval Patrick visitó el Ferrous Site, que se encuentra en la calle Island en un evento para celebrar las inversiones de la Administración de Patrick en parques y espacios abiertos en Lawrence y en todo Massachusetts.

La celebración se llevó a cabo en Chester's, en el 60 Island St. Entre los oradores estuvieron, desde la izquierda, el Alcalde de Lawrence Daniel Rivera, Rosa Díaz, miembro del Green Team y el Gobernador Deval Patrick. |2

Gov. Patrick in Lawrence

Governor Deval Patrick visited The Ferrous Site, located on Island Street for an event celebrating the Patrick Administration's investments in parks and open space in Lawrence and across Massachusetts.

The celebration was held at Chester's, 60 Island St. Amongst the speakers, were from left, Lawrence Mayor Daniel Rivera, Rosa Diaz, Green Team member and Massachusetts Governor Deval Patrick. |2



Lantigua se postulará para representante | 5

El ex Alcalde de Lawrence William Lantigua haciendo el anuncio de que se postulará para representante del Distrito 16. Él hizo el sorprendente anuncio el pasado miércoles, 23 de abril 2014 en "El Tapón", el popular programa producido por Santiago Matias en WLLH La Mega 1400AM.

Lantigua to run for representative | 5

Former Lawrence Mayor William Lantigua making the announcement that he will run for representative of District 16th. He made the surprising appearance on "El Tapón", the popular talk show hosted by Santiago Matias on WLLH La Mega 1400AM on Wednesday, April 23rd, 2014.



Lawrence celebró Carnaval de Pascua

Rodolfo Núñez, de Lawrence y Olivia Ouellette con su hermana Evelyn de Methuen, posan con las bicicletas que ganaron en la rifa llevada a cabo en el Carnaval de Pascua Florida celebrada el pasado domingo 27. También en la foto aparecen, desde la izquierda, Concejal at-Large Roger Twomey, el Alcalde Daniel Rivera y el Concejal del Distrito F Mark Laplante. |11

Lawrence's Easter Carnival

Rodolfo Nunez, of Lawrence and Olivia Ouellette with her sister Evelyn of Methuen, pose with the bikes they won in the raffle conducted at the Easter Carnival held on Sunday the 27. Also pictured, from left, Councilor at-Large Roger Twomey, Mayor Daniel Rivera, and District F Councilor Mark Laplante. |11

Lawrence Earth Day Cleanup

Lawrence's Earth Day Cleanup Event, in collaboration with Groundwork Lawrence and Comcast Cares Day originally scheduled for Saturday, April 26th, had been postponed due to weather and it will be held this Saturday, May 3rd, 2014, 8:00AM-1:00PM at Campagnone Common, Lawrence (Across the street from City Hall)

La limpieza por el Día de la Tierra en Lawrence en colaboración con Groundwork Lawrence y Comcast Cares Day originalmente programado para el sábado, 26 de abril, se había aplazado debido al mal tiempo y se llevará a cabo este sábado, 3 de mayo 2014, de 8:00 AM a 1:00PM en el Parque Campagnone, Lawrence (al frente del Ayuntamiento).

City Charter: Read about Appointments and Removals - Pg. 6

- 02 EDITORIAL
- 04 & 16 DALIA DÍAZ
- 21 CALENDARIO
- 22 DIRECTORIO
- 23 CLASIFICADOS



102.9 fm HD 2

English
Tuesdays @ 10am

En Español
Sábados a las 9am

CrossOver
Rumbo on the Radio!

Rosa Diaz's speech and introduction of Gov. Patrick at the Ferrous Site event

April 30, 2014

At the Age of 5 years old my mother moved us to Lawrence from the Dominican Republic in search of a better life. Being an only child, I was always strolling not too far from my mother. I grew up watching her sacrifice everything to give me a better future. I promised myself that one day I would give her the world, like she has made it possible for me to dream of conquering the world. I have begun my journey in creating a foundation through education, community service, and as a change agent in our community.

Good Afternoon. My name is Rosa Diaz, a member of Green Team. I attend Math, Science, and Technology at Lawrence High School. Being ranked 3rd out of 115 students, I proved to myself that with dedication, goals can be accomplished and I will never stop until the GPS in my head says (say in a funny voice) "You've reached your destination."

Much like my educational career, taking the opportunity to join the Green Team has allowed me to meet another goal of mine: To give back to a community that has given so much to me.

It's the idea of giving back...of helping in any way you can. Whether you wish one day to give back to your mother or to the community where you have been raised. Lawrence is home.

Believe it or not, I'm 16 and Green Team is my first job.

As a member of Green Team, I have been exposed to many things that I couldn't be able to experience anywhere else. Green Team has not only been my first job experience but also my first exposure to learn about harvesting, planting, business planning, and gaining leadership skills.

I want to be able to change the reputation

that Lawrence has because I believe it is our job as citizens of this community to inform others about the good that Lawrence offers. Restoring our city's beauty isn't only a job for Green Team. Lawrence has great things happen and continue to grow in many ways through many organizations.

Groundwork Lawrence has influenced the citizens of Lawrence and creates opportunity for us to come together. Each and every event inspires people that don't even live in Lawrence to help and learn about Lawrence. For example, at the Trails & Sails event, Green Team gave tours of The Spicket River Greenway Lawrence residents as well as people from surrounding towns like Methuen, North Andover, and North Andover were interested in the good happening here and came out to the event.

Questions flew left to right. I, along with other members of Green Team participated and had the opportunity to meet and connect with others. It was a truly great memory and that feeling extends to other things we do, like building over 8 community gardens transforming vacant lots into these gardens and managing them. My Saturdays are no longer just waking up at noon ... and truthfully speaking I'm glad they are not. I wake up eager to help our community's future and happy to know that I'm able to make a difference.

I am standing in front of you today as somebody who has directly benefited from the policies and investments Governor Patrick has made in public education. By making an investment in the city, he made an investment in me, and I plan to use that opportunity to the fullest.

It gives me great pleasure to introduce the Governor of The Commonwealth of Massachusetts, Deval Patrick.

Equity Builder Program Initiative

The City of Lawrence has a new partner to help First Time Homebuyers in Lawrence-the Federal Home Loan Bank of Boston. Attractive prices continue to spark interest by first time homebuyers in buying a home in Lawrence. In 2013 the City of Lawrence First Time Homebuyer Program helped over 40 homebuyers with down payment and closing cost assistance, and the program is closed until the next round of HUD funding is available in late summer.

To continue to serve our community's needs and promote homeownership in Lawrence, Ana Camargo, the City's Homeowner Program Officer, reached out to the Federal Home Loan Bank of Boston (FHLB) for help. The Federal Home Loan Bank of Boston is a bank for banks, credit unions, and community financial institutions that offers it's member lenders access to wholesale credit. One popular program that the FHLB offers is called the Equity Builder Program (EBP). The Equity Builder Program can provide down payment and closing cost assistance to homebuyers with incomes at or below 80% of the area median income. Eligible homebuyers may receive a zero% interest loan, with no monthly payment, up to \$15,000 from any approved Equity Builder Lender.

Federal Home Loan Bank of Boston has approved 5 local lenders for this program. They are: Century Bank in Andover, Enterprise Bank, Metro Credit Union, Sage Bank and Salem Co-operative Bank. These funds are available to all approved FHLB lenders throughout New England on a first come, first serve basis. It is not guaranteed to any one approved Equity Builder lender. Funds are available now and can be reserved to an eligible homebuyer who meets the following criteria: Is a First Time Homebuyer Meets the HUD income limits Purchases and occupies a condo, single, two or three family property Is mortgage ready Has an executed Purchase & Sales Agreement

In order to smooth the Equity Builder application process, the City of Lawrence has formed partnerships with three HUD approved home counseling agencies to: Identify, educate and counsel homebuyers with incomes at or below 80% MI Inform homebuyers of the Equity Builder Program and the City of Lawrence First Time Homebuyer Program Assist the buyer in forming the connection with an approved Equity

PLEASE SEE **EQUITY**
CONTINUES ON PAGE 5

EDITORIAL | EDITORIAL

Libertad de pensamiento

Cuando nos preguntan de las razones para venir a este país, la palabra "libertad" sale a relucir en primer lugar. Cualquier persona que viene de un régimen comunista conoce la censura de prensa y que las personas se ven privadas de hablar en público sobre sus verdaderos sentimientos acerca de sus gobiernos. Fue tan refrescante venir a los Estados Unidos, disfrutar de la libertad, la libertad de expresión, de prensa y de pensamiento.

Pero los tiempos han cambiado desde que llegamos de Cuba. A medida que el movimiento de derechos civiles estaba logrando la igualdad deseada en los años 60, pronto nos enteramos de cómo las familias fueron obligadas a enviar a sus hijos a los barrios más pobres como una manera de equilibrar racialmente las escuelas. Esto produjo muchos actos violentos y fue un período muy triste en nuestra historia, pero las cosas se calmaron y aprendimos a vivir juntos en armonía.

A través de los años, hemos experimentado cómo el país se estaba convirtiendo tolerante ante las diferencias raciales; un gran número de minorías estaban siendo aceptadas en instituciones de educación superior en puestos administrativos. Eso es lo que la comunidad Negra luchó y muchos murieron por lograr; sin embargo, todos nos aprovechamos de sus éxitos.

Pensamos que la elección de Barack Obama fue el punto más elevado de los Estados Unidos para demostrar al mundo que somos personas justas y equitativas. Incluso aquellos que no apoyaron su elección estaban orgullosos del cambio que había tenido lugar entre los estadounidenses.

Pero en los últimos años, el odio se ha institucionalizado en la mente de muchos al punto de que los medios de comunicación son muy cuidadosos de la forma en que los incidentes son reportados si se refieren a una minoría y a veces incluso optan por ignorarlos – para evitar ser criticados o demandados. Las personas se están convirtiendo en intolerantes a tal punto que no se permiten bromas sobre nuestro presidente Negro, como lo había sido con el resto de los que previamente ocuparon su lugar.

El incidente con Donald Sterling, el dueño de los Clippers de Los Ángeles es una prueba de que no podemos expresar nuestros pensamientos, ni siquiera en privado. Lo quieren obligar a vender el equipo, le han impuesto una multa de \$2.5 millones y se le ha prohibido asistir a otro partido de la NBA por algo que dijo. Mientras que lo que dijo es despreciable y difícil incluso de escucharlo, él no ha cometido un crimen para recibir tal castigo.

Hemos llegado a un punto en este país que no podemos ni pensar libremente.

Freedom of thought

When asked about the reasons for coming to this country, the word "freedom" comes up first. Anyone coming from a Communist regime knows about censorship of the press and people are deprived from speaking publicly about their true feelings about their governments. It was so refreshing coming to the United States, enjoying liberty, freedom of expression, the press and of thought.

But times have changed since our arrival from Cuba. As the Civil Rights Movement was achieving the equality desired in the 60s, we soon learned how families were forced to send their children to poorer neighborhoods as a way to racially balance the schools. This produced plenty of violent acts and it was a very sad period in our history but things calmed down and we learned to live together in harmony.

Through the years, we experienced how the country was becoming tolerant of racial disparities; large numbers of minorities were being accepted in higher education institutions in administrative positions. That's what the Black community fought and died for yet we all took advantage of their successes.

We thought that the election of Barack Obama was the high point for the United States to show the world that we are a fair and just people. Even those who did not support his election were proud of the change that had taken place among Americans.

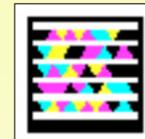
But in recent years, hatred has become institutionalized in the minds of many to the point that the media is very careful of the way incidents are reported if they refer to any minority and sometimes they even choose to ignore them – rather than being criticized or sued. People are becoming intolerant to the point that no jokes are permitted about our Black president, as it had been with all other previous office holders.

The incident with Donald Sterling, the owner of the Los Angeles Clippers is proof that we cannot express our thoughts even in private. He is being forced to sell the team, given a fine of \$2.5 million and has been banned from ever attending another NBA game for something that he said. While what he said is despicable and difficult even hearing it, he has not committed a crime for such punishment.

We have come to a point in this country of not being able to think freely.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Go online and make it easy

Now you can save time and enjoy the convenience of our self-service website — the anytime, anywhere solution for:

- Requesting appointments
- Updating personal information
- Receiving lab results and office updates
 - Renewing prescriptions
- Submitting non-urgent health questions

Conéctese en internet y ¡vea qué fácil es!

Ahora puede ahorrar tiempo y disfrutar de nuestro cómodo auto-servicio en línea en cualquier momento y en cualquier lugar - utilícelo para:

- Pedir citas
- Recibir los resultados de sus exámenes de laboratorio
 - Renovar sus recetas
- Enviar preguntas sobre la salud que no sean urgentes



Connect with us today at glfhc.org

Ask any staff member for an invitation to join our Portal then click "Patient Portal Login" to enter.

Conéctese hoy con nosotros en la red en glfhc.org

Pídale una invitación a cualquiera de nuestros empleados para unirse a nuestro portal y después haga clic en el portal del paciente ("Patient Portal") para comenzar.



Powered by:

intuit. Health

Support is subject to occasional disruptions due to system and server maintenance and events beyond our control. Errors subject to change without notice.

En ocasiones el sistema no estará disponible debido a mantenimiento o eventos que escapan a nuestro control. El servicio está sujeto a cambios sin previo aviso.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Felicitaciones a la Escuela Community Day Charter School de Lawrence por haber sido seleccionada No. 1 en todo el país por TheBest Schools.org

Primera Enmienda de la Constitución

Yo siento una admiración muy profunda por las libertades en este país y quisiera pedirles que lean nuestro editorial de esta

semana. Pienso que los Estados Unidos van por un mal camino y estamos perdiendo muchas libertades – la más reciente, el derecho a pensar independientemente.

Los Concejales y la Carta Constitucional

En la más reciente reunión del Concejo Municipal en Lawrence, su Presidente Modesto Maldonado dio un discurso de por qué no estaba votando a favor de Theresa Park por estar violando las reglas del Charter. Hemos publicado una

breve sección de la Carta Constitucional de Lawrence explicando cuál es el procedimiento para hacer nombramientos de personal y despidos porque nada de eso ha estado sucediendo.

Favor de leerlo cuidadosamente en la página 6 y verá que el Charter está muy claro.

También en esta edición, Ismael Rondón escribió un artículo en la página 9 titulado “El fin no justifica los medios” que le abrirá los ojos. Ismael nos da ejemplos conectando el incidente de la semana pasada con otras reglas normales en otras áreas de la vida.

Governor Patrick signs next steps in anti-bullying legislation



Governor Patrick signs H. 3909, “An Act Relative to Bullying in Schools.”
(Photo: Sam Hooper/Governor's Office)

Governor Deval Patrick signed H. 3909, “An Act Relative to Bullying in Schools.” The legislation requires school districts, charter schools, approved private-day schools, residential schools and collaborative schools to develop bullying prevention plans that will ensure they remain safe and supportive places for the Commonwealth’s students to learn and thrive. It also includes procedures for collecting, maintaining and reporting bullying incident data.

“This legislation is an important step toward ensuring that all young people are able to learn and thrive in our Commonwealth’s schools,” said Governor Patrick. “With this new law, we are continuing our dedication to our teachers, parents and kids to give them the tools and protections they need so that every student has a chance to reach their full potential.”

Under the legislation, the Department of Elementary and Secondary Education (DESE) will be required to analyze collected bullying data and publish annual reports on the frequency and nature of incidents. Additionally, DESE will develop a survey to be administered to students every four years to assess overall school climates and the prevalence, nature and severity of bullying to better determine measures needed to prevent it.

The bill, sponsored by Representative Alice Peisch and Senator Sonia Chang-Diaz, passed with strong bipartisan support

in the Legislature.

In 2010, Governor Patrick signed landmark anti-bullying legislation to strengthen efforts in schools to keep Massachusetts students safe. The 2010 law increased efforts to educate students about bullying including regulations on student handbooks and classroom instruction; instituted new rules and expectations for reporting incidents of bullying; provided new opportunities for training for all adults in schools on how to identify, prevent and manage incidents of bullying; and enhanced efforts across state and local education, health and law enforcement agencies to build more collaboration to ensure the new efforts are effective. The law also included new reporting requirements for all school staff to fully and swiftly detail any instance of bullying or retaliation to the appropriate school official. Additionally, the measure directed the Board of Elementary and Secondary Education (ESE) to establish statewide academic standards that include instruction in bullying prevention and requires schools statewide to provide age-appropriate instruction on bullying prevention.

“This new law is the next step on our path to protect children from bullying,” said Attorney General Martha Coakley. “It will better protect students who we know are most vulnerable to bullying, including our LGBTQ students and those with disabilities. It will also allow us to better track the

effectiveness of our bullying programs across the Commonwealth. I applaud Governor Patrick for his commitment to combating bullying in our schools. And I also would like to thank Senate President Murray, Speaker DeLeo, co-sponsors Senator Chang-Diaz and Representative Peisch, and MassEquality and the Anti-Defamation League for their leadership on this important issue.”

“With the advent of cyber-bullying, it is becoming more pressing than ever that we crack down on bullying and provide more protections for our students,” said Senate President Therese Murray. “Everyone deserves to learn and grow in a safe environment, and this legislation builds off of the 2010 law to further allow the state to identify and respond to bullying trends in our school districts.”

“It is our duty to ensure students are safe and are able to maximize Massachusetts’ educational resources to the full extent,” said House Speaker Robert A. DeLeo. “I believe the enhanced anti-bullying legislation will allow us to better understand and prevent these types of acts. I thank my colleagues in the House, Senate President Murray and the Governor for their collaboration and leadership.”

This law goes the next step in ensuring we are doing all we can to protect our students,” said Secretary of Education Matthew Malone. “The teachers and principals I meet across the Commonwealth are doing great work to eliminate bullying. This law will help support their efforts.”

“Together we are taking another step toward ending, once and for all, bullying in our schools,” said Representative Denise Andrews. “This law strengthens our anti-bullying efforts by measuring performance and ensuring greater accountability for progress. It is important also to affirm and reinforce the positive examples and productive relationships between youth and adults. Our future efforts must ensure that adults continue to play a leading role in schools and communities, modeling respectful problem solving and communication, so that we may provide an environment where every child is valued, respected, and has the support they need to be successful.”

ANUNCIO PAGADO

OTROS TÉRMINOS IMPORTANTES DE SEGUROS

DEDUCIBLE:



Las pólizas tienen deducibles. Un deducible es la cantidad que debe pagar antes de que la compañía de seguros le pague su reclamo.

Muchas de las pólizas tienen más de un deducible. Un deducible separado puede aplicar a los daños causados por tormentas de viento o granizo.

La cobertura de terremoto también tiene un deducible especial, pero usted debe comprar cobertura de terremoto y pagar más si quiere cobertura de terremoto.

IMPORTANTE SABER

Una póliza de seguro no es un contrato de mantenimiento. Si el techo es viejo usted debe pagar para reemplazarlo. Su compañía de seguros no paga por un techo nuevo si comienza a gotear. Usted debe mantener su propiedad para evitar tener pérdidas y para evitar que su seguro sea cancelado.

Una compañía puede no renovar el seguro si usted presenta un reclamo.

Una empresa puede cancelar o no renovar su póliza si las condiciones o el uso de su edificio cambia.

Si se muda de una casa a otra, debe cambiar el tipo de póliza sobre la vivienda en la que no vive. Si usted sufre una pérdida y tiene el tipo equivocado de seguro puede que no lo paguen por una pérdida.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675 / Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Lantigua se postulará para Representante Estatal



Seguidoras de Lantigua firman la petición. / Lantigua's followers signing the petition.

Por Alberto Suris

En un sorpresivo anuncio hecho el pasado miércoles, 23 de abril 2014 en "El Tapón", el popular programa producido por Santiago Matias en WLLH La Mega 1400AM, el ex Alcalde de Lawrence William Lantigua hizo el anuncio de que se postulará para representante del Distrito 16. El anuncio fue hecho 15 minutos antes de que terminara el programa. En el corto tiempo recibió varias llamadas de apoyo.

Lantigua quiere recordar a los votantes que en las pasadas elecciones, horas antes de cerrarse los colegios electorales, se corrió el rumor de que su candidatura estaba ganando por más de 2,500 votos, motivo por el cual ahora muchos de sus seguidores se le han acercado, abochornados por hacer caso a ese aviso y no salir a votar. "Muchos me dicen ahora que no salieron a votar confiados de que ya habíamos ganado."

Sin mencionarlos por su nombre, Lantigua dijo que entre los candidatos que él enfrentará, hay muy buenas personas que quieren lo mejor para Lawrence, pero que hay otras que quieren volver al pasado, y esa es la razón por la que había decidido añadir su nombre a la lista de candidatos. "Pero para eso necesito su ayuda, necesito sus firmas", dijo.

Lantigua hizo un llamado a sus seguidores registrados para votar en el Distrito 16 para que pasaran por la esquina de la calle Lawrence con la Park, el domingo después de las 12:00PM a firmar. A partir de esa hora y hasta pasadas las 5:00 P.M. recibió 1846 firmas.

De acuerdo con Rafael Tejeda, Coordinador Bilingüe de Elecciones, hay otros tres candidatos a los cuales Lantigua tendrá que enfrentarse, el incumbente Marcos Devers; el Concejal at-Large Roger Twomey, y Rafael Gadea. "Todos, incluyendo a Lantigua, han presentado las

"Recuerden que las elecciones se ganan contando los votos uno a uno", dijo Lantigua.

firmas necesarias", dijo Tejeda.

Lantigua informó que de las firmas entregadas al Departamento de Elecciones, 438 fueron certificadas y solo se necesitan 150 para ser considerado candidato.

Es de destacar que en estas elecciones ninguno de los cuatro candidatos se enfrentará en las Primarias de Septiembre sino que pasarán a las finales de Noviembre. La razón es porque Marcos Devers es el único candidato por el Partido Demócrata y Roger Twomey el único por el Partido Republicano y tanto Rafael Gadea como William Lantigua se han presentado como Independientes y los Independientes no participan en las Primarias.

Lantigua to run for Rep.

By Alberto Suris

In a surprising announcement on "El Tapón", the popular talk show hosted by Santiago Matias on WLLH La Mega 1400AM on Wednesday, April 23rd, 2014, former Lawrence Mayor William Lantigua made the announcement that he will run for representative of District 16th. The statement was made 15 minutes short of the transmission's ending. During that short time he received several calls of endorsement.

Lantigua wants to remind voters that in the last election, hours before the polls closed, it was a rumored that his candidacy was winning by more than 2,500 votes, which is why now many fans have approached him, embarrassed by heeding this warning and not getting out to vote. "Many people tell me now that did not turn out to vote confident that we had won."

Without mentioning them by name, Lantigua said that among the candidates he will face, "There are very good people who want the best for Lawrence, but there are others who want to return to the past, and that's the reason I decided to add my name to the list of candidates. "But I need your help, I need your signatures," he said.

Lantigua called on his supporters registered to vote in District 16 to come by the corner of Lawrence and Park streets, on Sunday after 12:00 P.M. to sign. From that

"Remember that elections are won counting the votes one at a time," said Lantigua.

time and until past 5:00 P.M. he collected 1,846 signatures.

According to Rafael Tejeda, Election Bilingual Coordinator, there are three candidates that Lantigua will face: the Incumbent Marcos Devers; Councilor at-Large Roger Twomey and Rafael Gadea. "Everyone, including Lantigua has submitted enough signatures," Tejeda said.

Lantigua reported that of the signatures submitted to the Department of Elections, 438 were certified and only 150 are needed to be considered candidate.

It is noteworthy that in these elections none of the four candidates will face each other in the September Primary but will advance to the end of November. The reason is because Marcos Devers is the only Democratic Party candidate, Roger Twomey is the only Republican candidate and both Rafael Gadea and William Lantigua are running as Independent and Independents do not participate in Primary elections.

CONTINUES FROM PAGE 2

EQUITY

Builder lender

Homebuyers are encouraged to contact one of the following home counseling agencies and register for a homebuyer class, landlord tenant certification (if applicable) and a one-to-one counseling session. Arlington Community Trabajando – Ana Luna-978-685-6274 - <http://actinc.org/> Lawrence CommunityWorks –Iris Matias – 978-722-2613 - <http://www.lawrencecommunityworks.org/>

Centro de Apoyo Familiar -Gisela Vasquez - <http://mycaf.org/>

Going through any one of the above counseling agencies will save the buyer time and money.

For more information contact Ana Camargo, 978-620-3531 or email acamargo@cityoflawrence.com

The New Health Care is Here

**¿SE ENFERMÓ DE REPENTE?
CONSULTE HOY A UN DOCTOR.**

Cuando la gripe, una enfermedad o lesión repentina lo hace sentir que ya no debe esperar más para ver a un médico, pase por Steward MedicalExpress.

No se necesita cita. Usted obtendrá una atención de salud personal excepcional de nuestros médicos y enfermeras practicantes, en un moderno y nuevo edificio. Y Steward Diagnostic Imaging ofrece servicios de rayos x en sitio para su mayor comodidad. Lo mejor de todo, este acceso cómodo y rápido a los costos de atención de no más del copago al consultorio de su médico de cabecera.

Steward Medical Express WALK-IN O POR CITA

380R Merrimack Street, Suite 1A
Methuen, MA 978-416-6000
Amplio aparcamiento disponible y estamos ubicados en MVRTA ruta del autobús 01, sirviendo a Lawrence, Methuen y Haverhill.

Lunes - Jueves 12:00PM-8:00PM
Viernes 12:00PM-6:00PM
Sábado 8:00-4:00PM

Steward Medical Express

Steward MEDICAL GROUP Para obtener más información, visite steward.org/medicalexpress

Algunos planes de seguro pueden requerir un referido médico. Por favor, consulte con su proveedor.

It's easy finding

Rumbo

(978) 794-5360

Parte de la Carta Constitucional de Lawrence que trata sobre nombramientos y despidos

3.7 Los nombramientos para cargos municipales. Remoción.

(a) **Nombramientos.** El alcalde presentará al concejo municipal, a menos que se disponga lo contrario, los nombres de todas las personas que él desea nombrar como jefe de departamento o director de alguna agencia de la ciudad. El ayuntamiento debe remitir todos esos candidatos al comité permanente de personal y administración que deberá investigar todos esos candidatos para la confirmación y hacer un informe con recomendaciones al Pleno del Concejo Municipal no menos de siete ni más de veintiún días siguientes a la notificación. La nominación del alcalde ha de ser confirmada por mayoría de votos del concejo. La disposición de la Sección

3.8 (c) no se aplicará. Si el concejo no ha hecho nada, dicho nombramiento entrará en vigor el trigésimo día después de la fecha en que el nombre fue recibido por el concejo municipal.

(b) **Destitución.** El alcalde podrá eliminar a cualquier persona nombrada en la Sección 3.7 mediante la presentación de una declaración por escrito con el concejo, exponiendo la razón o razones de la misma copia de la cual deberá ser entregada a la persona cuya remoción se busca para que pueda responder por escrito y si lo desea puede entregarla al concejo de la ciudad y hacer una queja pública. El concejo debe tomar en consideración inmediatamente dicha remoción. El despido de dicha persona ha de ser sostenido por un voto de 2/3 de

la mayoría del concejo. La disposición de la Sección 3.8 (e) no se aplicará.

4.3 Nombramientos del Alcalde.

El alcalde nombrará a todos los oficiales de la ciudad, jefes de departamento, directores y miembros de varios organismos para los cuales no hay otra forma de designación o de selección establecidos en la Carta, exceptuando sólo los oficiales que sirven bajo el comité escolar, los funcionarios designados por el estado, y personas que sirven bajo el concejo municipal. Salvo los nombramientos para organismos de múltiples miembros todos los nombramientos hechos por el alcalde, a menos que se disponga lo contrario estarán sujetos a la revisión y confirmación por parte del concejo municipal según lo dispuesto en la Sección 3.7.

4.4 Certificado de Nombramiento.

Cada vez que una vacante, ya sea temporal o permanente se produce en una oficina de la ciudad y las necesidades de la ciudad requieren

que se llene tal cargo, el alcalde puede designar al jefe de otra agencia de la ciudad, o de un empleado oficial de la ciudad para llevar a cabo las funciones de la oficina de manera temporal hasta que dicha posición pueda ser llenada según lo dispuesto por los estatutos, por la ley o por ordenanza. El alcalde deberá firmar y presentar ante el secretario de la ciudad un certificado sustancialmente en el formulario siguiente:

Yo nombro a (nombre de la persona designada) para desempeñar las funciones del cargo de (cargo en el que existe vacante). Certifico que (nombre de la persona designada) es una persona especialmente equipada por la educación, el entrenamiento o la experiencia para llevar a cabo los deberes del cargo y asumir las responsabilidades que le incumban a él o ella, y hago este nombramiento exclusivamente velando por los intereses de la Ciudad de Lawrence.

(firmado)
alcalde

Portion of the City Charter of Lawrence dealing with appointments and removals

3.7 Appointments to City Offices. Removal.

(a) **Appointments.** The mayor shall submit to the city council, unless otherwise provided, the names of all persons he desires to appoint as a department head or director of any city agency. The city council shall refer all such candidates to the standing committee on personnel and administration which shall investigate all such candidates for confirmation and make a report with recommendations to the full city council not less than seven nor more than twenty-one days following such referral. A nomination of the mayor shall be confirmed by a majority vote of the council. The provision of Section 3.8(c) shall not apply. If the city council has taken no action, said appointments shall become effective on the thirtieth day following the date the name has been received by the city council.

(b) **Removal from Office.** The mayor may remove any person appointed under Section 3.7 by filing a written statement with the city council, setting forth the reason or reasons therefor a copy of which shall be delivered to the person whose removal is sought who may make a written reply, which if (s)he desires may be filed with the city council and be a public record. The city council shall forthwith consider said removal. The removal of said person shall be sustained by a 2/3 majority vote of the council. The provision of Section 3.8(e) shall not apply.

officers, department heads, directors and members of multiple member bodies for whom no other method of appointment or selection is provided by the charter, excepting only officers serving under the school committee, officers appointed by the Commonwealth, and persons serving under the City Council. Except appointments to multiple member bodies all such appointments made by the mayor, unless otherwise provided shall be subject to review and confirmation by the city council as provided in Section 3.7.

4.4 Certificate of Appointment.

Whenever a vacancy, either temporary or permanent occurs in a city office and the needs of the city require that such office be filled, the mayor may designate the head of another city agency, or a city officer or city employee to perform the duties of the office on a temporary basis until such position can be filled as provided by the charter, by law, or by ordinance. The mayor shall sign and file with the city clerk a certificate substantially in the following form:

I name (name of appointee) to perform the duties of the office of (office in which vacancy exists). I certify that (name of appointee) is a person especially fitted by education, training or experience to perform the duties of the office and to assume the responsibilities which will devolve upon him/her, and that I make this appointment solely in the interests of the City of Lawrence.

(signed)
Mayor

4.3 Appointments by the Mayor.

The mayor shall appoint at all city

Please read the City Charter in the city's website: www.cityoflawrence.com, go to the City Council tab and then find the City Charter on the menu on the left.

LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM



MICRÓFONO ABIERTO

¡Lo diferente del dial!

Entrevistas

Noticias Locales,
Nacionales e
Internacionales

Comentarios

Música

¡Y Mucho Más! en
su nuevo horario
de 10 a 11 AM



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora

TELEFONO EN CABINA
978.974.0890

WLLH 1400 AM

¡Notre Dame Cristo Rey High School celebra su décimo aniversario!

Por Rebecca Twitchell

En el 2004 Notre Dame Cristo Rey High School (NDCR) le dio la bienvenida a 80 estudiantes que comenzaban el noveno grado albergándolos en un edificio con casi 100 años de servicio. El mismo edificio alojó anteriormente a la Preparatoria St Mary que educó a miles de mujeres y que fue establecida por la misma congregación religiosa las Hermanas de Notre Dame de Namur.

NDCR es hoy en día un modelo educativo innovador y de gran éxito porque ofrece el programa de trabajo corporativo. Adicionalmente la misión de la escuela es servir a familias de recursos limitados. El éxito ha sido posible gracias a la visión y el arduo trabajo de su fundadora y actual presidente la Hermana Mary Murphy SNDdeN, al igual que la dedicación de los maestros y personal de la escuela, el apoyo de benefactores, voluntarios y los más de 70 patrocinadores que contratan a los alumnos y los ayudan a completar su formación preparándolos para el futuro.

NDCR continúa siendo un rayo de esperanza para los habitantes de Lawrence y comunidades circunvecinas. La escuela ofrece un riguroso programa académico, experiencia laboral y un ambiente de disciplina y seguridad con una colegiatura muy accesible. Los estudiantes se gradúan con las herramientas adecuadas y la

oportunidad tangible de lograr sus sueños.

Este año NDCR se prepara a graduar 64 seniors quienes están listos para comenzar la siguiente etapa en su educación. Todos ellos han sido aceptados en varias universidades y en unos días más tendrán que decidir cuál será la universidad que asistirán el próximo Septiembre. Ellos serán la séptima clase que se gradúa de NDCR y que continúa la tradición de 100% admisión a la universidad.

Este año la Hna. Mary Murphy anunció que se retirará como presidente de la escuela. Después de guiar la escuela y supervisar las actividades que han logrado el éxito educativo de NDCR, ella está lista para dedicarse a la siguiente actividad que Dios le tenga preparada. Ella ha hecho una gran diferencia en la vida de cientos de estudiantes. ¡Estudiantes que ahora tienen un futuro prometedor gracias a la dedicación y trabajo incansable de la Hna. Mary Murphy! El cuerpo docente y el personal de NDCR agradecen a la Hna. Mary por sus años de servicio a la escuela, a la comunidad y a los futuros líderes del Valle de Merrimack.

NDCR está aceptando solicitudes para el año escolar 2014-2015, para más información llame al (978) 689-1928 ó visite www.ndcrhs.org



Standing next to Sr Mary are: Mariel Aleman (Next to Sr Mary) and Lymarie Santana (right) both are seniors.



Here are, from the left: Arixander Germosen, Rose Gonzalez, Justin Goulet, Kayla Fuentes, and Sr Mary, – all of them freshmen.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

\$5000 MARKET BASKET GIFT CERTIFICATE

El 1ro de Julio 2014, Cash for Gold, Salem NH regalaremos un Certificado de Market Basket por valor de \$5,000.

No necesita hacer ninguna transacción. Solo pase por nuestras oficinas y llene un formulario.

Visite el ORIGINAL y único AUTÉNTICO



CASH FOR GOLD

En la línea con Methuen, encima de Enterprise Rent-A-Car
527 So. Broadway, Rta. 28, Salem, NH – 603-898-2580
Abiertos los 7 Días de la Semana
www.cashforgoldinc.com

Notre Dame Cristo Rey High School celebrates its 10th anniversary!

By Rebecca Twitchell

In 2004, Notre Dame Cristo Rey High School (NDCR) welcomed 80 incoming freshmen into the high school's 100-year-old building, previously used to educate the young women of St. Mary High School by the same current Order of the Sisters of Notre Dame de Namur.

Having overcome the typical bumps that any start up would experience, NDCR is now an innovative education model of academics and corporate work study honoring its mission of serving low income families. This achievement has been possible because the vision and guidance of the school's president Sr. Mary Murphy, SNDdeN, the hard work and dedication of faculty and staff, the help the supporters of the high school—donors, volunteers and the over 70 corporate work study partners who have hired NDCR students to fulfill their curriculum requirements and prepare them for their future.

NDCR continues to be a beacon of hope for the community in Lawrence and neighboring towns. With a school body of 300 hundred students the school continues to offer its rigorous academic program, real work experience and a safe and disciplined environment that awards every school

graduate with a ticket to opportunity and a pathway to achieve their dreams.

This year NDCR prepares to graduate 64 more seniors who are ready to start the next phase of their journey in education. They have been accepted into several colleges and they must decide during the upcoming weeks the college of their choice, the one they will attend next September. This will be NDCR's seventh graduating class and will continue the tradition of 100% college acceptance.

This year Sr. Mary Murphy announced that she is retiring as NDCR's current leader. After ten years of guiding every move of the high school's growth plans, she is ready to turn the page to the next chapter in God's plan and embrace what God has in store for her. Sr Mary certainly has made a difference in the lives of many students. Students who will have a brighter future because Sr Mary's dedication and hard work!

The staff and faculty at NDCR thank Sr Mary for her years of service to the school, the community and its future leaders.

NDCR is accepting applications for the school year 2014-2015, for more information call 978-689-1928.

Lawrence DPW Kicks off Pothole Repair

Elected officials supervise work of state funded project

The Lawrence DPW department is taking to the streets after the state awarded Lawrence \$194,700 as part of its 2014 Pothole and Winter Recovery Program. Mayor Dan Rivera and State Representatives Marcos Devers and Frank Moran accompanied the DPW pothole crews on Friday, April 25th to oversee pothole repair.

The group congregated at the corner of Sunset and Lawrence Streets Friday morning on their first stop for pothole repair of the day. "This was a particularly harsh winter," said Mayor Rivera. "I am thankful to the Patrick Administration for awarding these much needed funds to Lawrence. Pothole repair is tremendously important for the safety of our residents."

"The Pothole and Winter Recovery program is wonderful for the Merrimack Valley," said State Representative Marcos Devers. "For Lawrence, these funds are essential. The streets in Lawrence are in dire need of cleanup. I commend the Patrick Administration on this project."

The second stop was the corner of Saratoga Street and Stearns Avenue. "It gives me great pleasure that we were able to secure \$12.8 billion for transportation across the Commonwealth this year," said State Representative Frank Moran.

"This funding will go a long way towards improving the roads in our community. Potholes have started to be filled at the corner of Lawrence Street and Sunset Street and once that project is completed, road repairs will begin on the corner of Saratoga Street and Stearns Avenue in Lawrence."

To date, 150 tons of hot top have been used to repair pot holes in Lawrence. Over the course of the next few weeks, the Lawrence DPW department will be working diligently to fill potholes around the city. "Weather permitting, several crews will be out weekly pouring hot top to fix the damage done to our streets over the winter," said DPW Director John Isensee. To report a pothole, please send an email to potholes@cityoflawrence.com.

On April 9, 2014, the Patrick Administration announced \$40 million worth of funding for the 2014 Pothole and Winter Recovery Program. The funds are meant to accelerate the repair of roads and potholes that were damaged as a result of the severe winter. The Pothole and Winter Recovery Program is funded through existing FY2014 authorizations available to the department prior to the expected passage of the Transportation Bond Bill and requires all work to be completed by September of 2014.

Lawrence DPW da Inicio a reparación de baches

Funcionarios electos supervisan el trabajo del proyecto financiado por el estado

El Departamento de Obras Públicas de Lawrence (DPW) está en las calles después de que el Estado otorgó a Lawrence \$194,700 como parte de su Programa de Recuperación de Baches de Invierno 2014. El Alcalde Dan Rivera y los Representantes Estatales Marcos Devers y Frank Moran acompañaron a los equipos de baches de DPW el viernes, 25 de abril a supervisar la reparación de baches.

El grupo se congregó en la esquina de Sunset y Lawrence el viernes por la mañana en su primera parada para la reparación del día. "Este fue un invierno particularmente duro", dijo el Alcalde Rivera. "Estoy agradecido a la Administración de Patrick para adjudicar estos fondos tan necesarios para Lawrence. La reparación de baches es tremendamente importante para la seguridad de nuestros residentes".

"El Programa de Baches y Recuperación de Invierno es maravilloso para el Valle de Merrimack", dijo el Representante Estatal Marcos Devers. "Para Lawrence, estos fondos son esenciales. Las calles de Lawrence están en extrema necesidad de limpieza. Felicito a la Administración de Patrick en este proyecto".

La segunda parada fue en la esquina de Saratoga Street y Stearns Avenue. "Es para mí un gran placer que hemos sido capaces de conseguir \$12.8 billones para el transporte a través del estado este año", dijo el Representante Estatal Frank Moran. "Estos fondos van lejos en cuanto a la mejora

de las carreteras de nuestra comunidad. Los baches han comenzado a ser llenados en la esquina de Lawrence Street y Sunset Street y una vez que se complete el proyecto, la reparación de carreteras comenzará en la esquina de Saratoga Street y Stearns Avenue en Lawrence".

Hasta la fecha, 150 toneladas de chapapote se han utilizado para reparar baches en Lawrence. En el transcurso de las próximas semanas, el departamento de DPW estará trabajando con diligencia para llenar los baches de la ciudad. "Si el tiempo lo permite, varios equipos estarán vertiendo tar semanalmente para reparar el daño causado a nuestras calles durante el invierno," dijo el Director de DPW John Isensee. Para informar dónde hay un bache, por favor, envíe un correo electrónico a potholes@cityoflawrence.com.

El 9 de abril de 2014, la Administración de Patrick anunció 40 millones de dólares de fondos para el Programa de Baches y Recuperación de Invierno de 2014. Los fondos están destinados a acelerar la reparación de las carreteras y los baches que fueron dañados como resultado del duro invierno. El Programa de Baches y Recuperación de Invierno es financiado a través de autorizaciones dentro del presupuesto de FY2014 disponibles para el departamento antes de la aprobación prevista de la Ley de Transportación y requiere que todo el trabajo esté terminado para septiembre del 2014.

AHORROS QUE MASS ENCANTAN

CON ALLSTATE PUEDES AHORRAR

\$498

PROMEDIO ANUAL NACIONAL

¿Quieres ahorrar en tu seguro de auto? Llámame hoy mismo. Es hora de que los conductores de Massachusetts tengan una mejor experiencia de seguro de auto. Te ayudaré a encontrar la mejor cobertura y los mejores descuentos. Llámame ya.



Kurt Wicks
kurtwicks@allstate.com

(978) 984-5640
1211 Osgood Street
North Andover, MA

(978) 710-7040
83 Parkhurst Road
Chelmsford, MA



Ahorros según los datos reportados por clientes a nivel nacional sobre las pólizas nuevas en 2012. Los ahorros reales pueden variar. Allstate Insurance Company: Northbrook, IL. © 2013 Allstate Insurance Company.

When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

AVISO

CIUDAD DE LAWRENCE DEPARTAMENTO DE OBRAS PÚBLICAS

Programa de Desperdicio de Jardines: Recogida de abril a diciembre 2014 en las siguientes semanas

Abril: Martes 22 a Viernes 25	Agosto: Lunes 11 a Viernes 15 Lunes 25 a Viernes 29	Noviembre: Lunes 3 a Viernes 7 Lunes 10 a Viernes 14 Lunes 24 a Viernes 28
Mayo: Lunes 5 a Viernes 9 Lunes 12 a Viernes 16 Lunes 19 a Viernes 23	Setiembre: Lunes 8 a Viernes 12 Lunes 15 a Viernes 19 Lunes 22 a Viernes 26	Diciembre: Lunes 1 a Viernes 05
Junio: Lunes 9 a Viernes 13 Lunes 16 a Viernes 20 Lunes 23 a Viernes 27	Octubre: Setiembre 29 a Viernes 3 Lunes 13 a Viernes 17 Lunes 20 a Viernes 24 Lunes 27 a Viernes 31	
Julio: Lunes 7 a Viernes 11 Lunes 21 a Viernes 25		

Los desechos de jardines residenciales NO deben llevarse al Patio de DPW.

Para más información, llame al 978-620-3311 ó al 978-620-3090.

El fin no justifica los medios

By Ismael Rondón

Aunque la expresión que sirve de título al presente artículo no es nueva, y en el ámbito político goza de gran popularidad, muchas personas desconocen su significado, o cuando menos, son incapaces de asociarlo con los hechos que tienen lugar en el acontecer diario. Casi idéntica a la que erróneamente es atribuida al político y escritor italiano del renacimiento Nicolás Maquiavelo –en el “no” después de “fin” radica la diferencia–, la frase que nos atañe hace alusión a la coherencia ética que debe imperar entre las metas que nos proponemos alcanzar y los medios o herramientas que empleamos para lograrlo. Es decir, que el logro de algo bueno no debe cimentarse sobre acciones cuestionables; que no es ético alcanzar metas loables mediante acciones espurias.

Hoy en día, a pesar de crisis de valores porque la atraviesa la sociedad, este concepto aún se considera un principio rector; y a diario vemos ejemplos en todos los ámbitos de nuestra vida que así lo avalan. En los deportes, por ejemplo, cuando se descubre que para ganar, el atleta recurrió al consumo de sustancias prohibidas o a la comisión de acciones fraudulentas, el título le es retirado. En los negocios, el comerciante que engaña a sus clientes para aumentar sus beneficios, una vez descubierto, debe devolver lo obtenido y compensar a sus víctimas.

Así mismo, en la esfera política, si se descubre que el candidato triunfó gracias al fraude, su victoria es anulada. Y lo mismo ocurre en el ámbito académico cuando se descubre que el estudiante aprobó la asignatura gracias a que plagió el trabajo de su compañero: su calificación es invalidada. Pero lo que ocurre en el ámbito jurídico es aún más ilustrativo: si para obtener la condena se recurrió a métodos ilegales, la misma se deja sin efecto y el imputado, aunque haya cometido la infracción, es exonerado de los cargos.

Sin importar que tan nobles sean las metas, cuando se alcanzan gracias al empleo de medios incorrectos, carecen de méritos, o cuando menos, pierden casi todo su valor. No importa cuánto bien haga la obra, si para realizarla tenemos que saltarnos las reglas, sus méritos estarán minados.

Conducirse sin apego al código ético que supone la referida máxima y actuar creyendo que la bondad de nuestras metas nos redime de la pena que merecemos por cualquier transgresión que hayamos cometido para conseguirlas, es, entre otras cosas, peligroso, nocivo y contrario a todas las normas que regulan y hacen posible nuestra vida en sociedad. Nuestras

buenas obras no pueden eximirnos de la responsabilidad de los actos opuestos a las buenas costumbres y las leyes que hayamos omitido para conseguirlas.

Es por eso que los gobiernos tiránicos, a pesar de mantener un bajo índice de delincuencia y de corrupción, son repudiados, pues para alcanzar una meta tan noble –casi imposible en países democráticos– emplean como medio la abolición de los derechos de las personas. La reducción de los robos, los asesinatos y cualquier tipo de crimen constituyen un buen fin, pero cuando se logran mediante el irrespeto a la libertad de tránsito, la violación de la privacidad y el derecho a tener un juicio justo, entre otras conculcaciones, entonces dicha meta no solo carece de mérito, sino que es preferible no alcanzarla. Si el fin justificara los medios, entonces los gobiernos autoritarios gozarían de gran apoyo popular a lo interno y externo de sus territorios. (Quienes conocen la historia de los países de América Latina están en mejor disposición de entender esto.)

En el ámbito político, más que en cualquier otro, una buena obra no debe nunca justificar el empleo de métodos inapropiados para conseguirla; esto es sumamente pernicioso para cualquier pueblo. Si para “trabajar rápido” en pos del progreso de una ciudad –lo cual, sin dudas, es una meta loable– hay que evadir el cumplimiento de algunos procesos establecidos constitucionalmente y de paso irrespetar y atropellar a su cuerpo legislativo, es mejor no hacerlo, pues por mucho que se pregone que se prospera al emplear esos medios, no es así: no se avanza de esa manera... se retrocede. Ni el deseo de “trabajar rápido” ni ninguna otra buena intención puede excusar el irrespeto al estado de derecho, pues el fin... nunca justifica los medios.

Este artículo representa la opinión del autor y no la del periódico. Rumbo acepta puntos de vista opuestos con el mismo respeto.

The end does not justify the means

By Ismael Rondón

Although expression that serves as the title to this article is not new, and in politics is very popular, many people are unaware of its meaning, or at least are unable to associate with the events that take place in the daily happenings. Almost identical to the wrongly attributed to political and Italian Renaissance writer Niccolò Machiavelli –on the “no” after “end” is the difference – the phrase which is relevant to us refers to the ethical coherence that should prevail between goals we intend to achieve and the means or tools we use to achieve it. The achievement of something good must not be built on questionable actions; it is unethical to achieve laudable goals by spurious actions.

Today, despite the crisis of values in present society, this concept is still considered a guiding principle; and every day we see examples in all areas of our life that just speak for itself. In sports, for example, when it is discovered that to win, the athlete turned to the use of prohibited substances or committing fraudulent acts, the title is removed from him. In business, the merchant who cheats his customers to increase their profits, once discovered, must return the proceeds and compensate their victims.

Likewise, in the political sphere, if it is discovered that the candidate triumphed thanks to fraud, his victory is overturned. The same is true in academia when it is discovered that the student passed the course thanks to plagiarizing his peer’s work: his mark is invalidated. But what happens in the legal field is even more illuminating: if to obtain the conviction was resorted to illegal means, it becomes void and the accused, even if the offense was committed, is exonerated.

No matter how noble the goals are, when achieved through the use of improper means they lack merit, or at least lose most of its value. No matter how meaningful this action is, if we have to skip the rules in order to get it done, its merits are empty.

Conducting ourselves without adherence to ethical code that represents the maximum referred to and acting on the belief that the goodness of our goals

redeems us from the punishment we deserve for any transgressions we have committed to achieve them is, among other things, dangerous, harmful and contrary to all rules that make life in society possible. Our good work can not exempt us from the responsibility of opposing to morality and the laws we have made in order to get them accomplished.

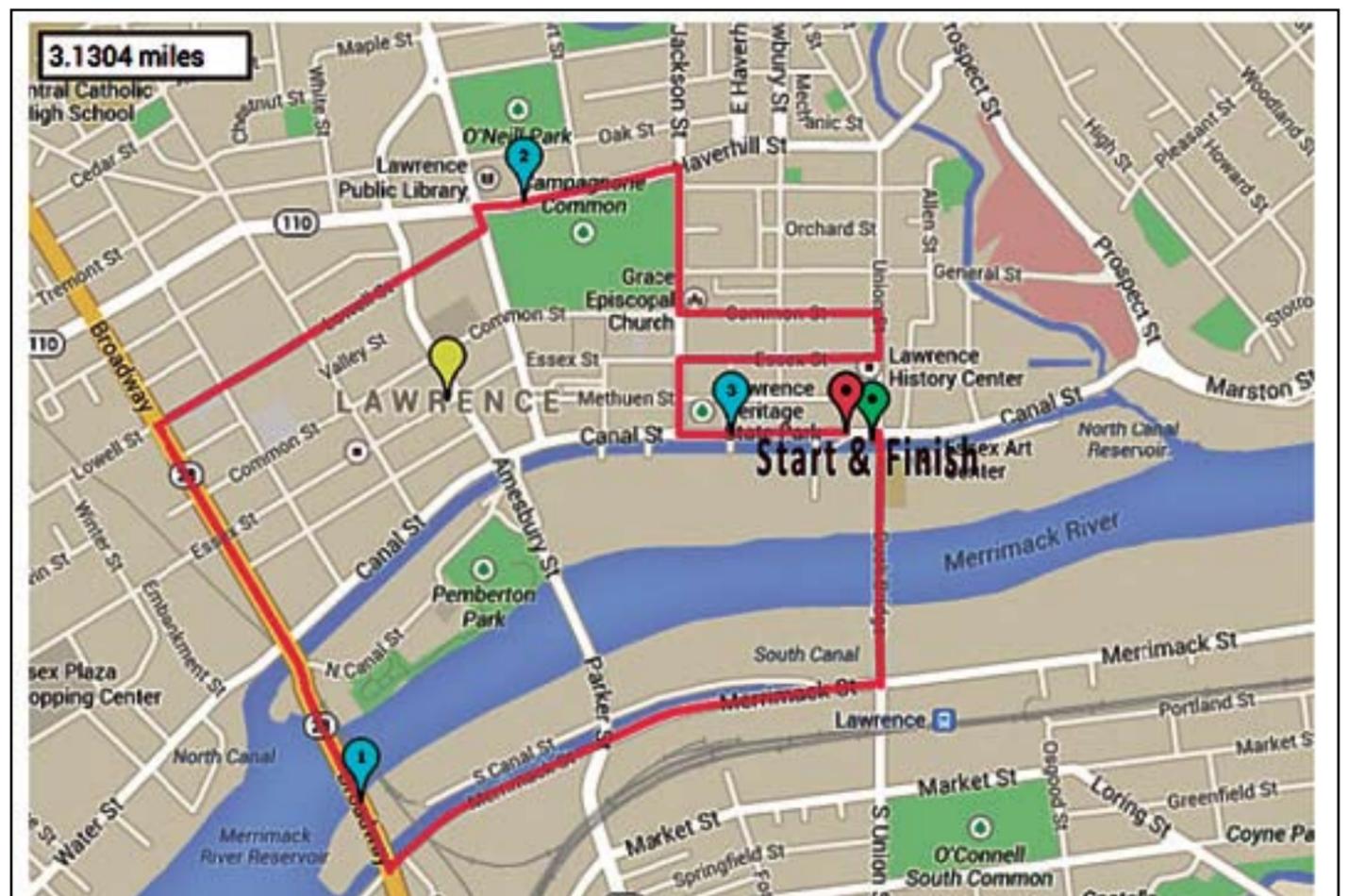
That is why tyrannical governments, despite maintaining a low rate of crime and corruption, are repudiated, because in order to achieve a noble goal – almost impossible in democratic countries – they use as a means the abolition of individual rights. The reduction in theft, murder and any type of crime are a good goal, but when achieved through disrespecting the freedom of transit, the violation of privacy and the right to a fair trial, among other violations, then this goal not only is without merit, but it is preferable not reaching it. If the end justifies the means, then authoritarian governments would enjoy ample popular support inside and outside of their territories. (Those who know the history of the Latin American countries are better able to understand this.)

In the political arena, more than anywhere else, a good deed should never justify the use of inappropriate methods to get it; this is extremely harmful to any people. If “working faster” towards the progress of a city – which undoubtedly, is a worthy goal – we have to evade compliance with certain procedures established constitutionally and disrespect and run over its legislative body, it is best not to do it, for no matter how much repeat that there’s progress employing these means, it is not: there is no progress that way... it is going backwards. Neither the desire to “work fast” nor any other good intention can excuse disrespect for the rule of law, as the end never justifies the means.

This article represents the author’s opinion and not the newspaper’s. Rumbo accepts opposing views with the same respect.

LHC Canal Classic Run/Walk

On May 18, 2014, the Lawrence History Center is hosting a 5k road race in the North Canal district of Lawrence to promote fitness and celebrate the cultural resources of the city. The event route will lead participants along a route that highlights the revitalization of the parks and historic mill buildings in the area. For more information contact Lawrence History Center.



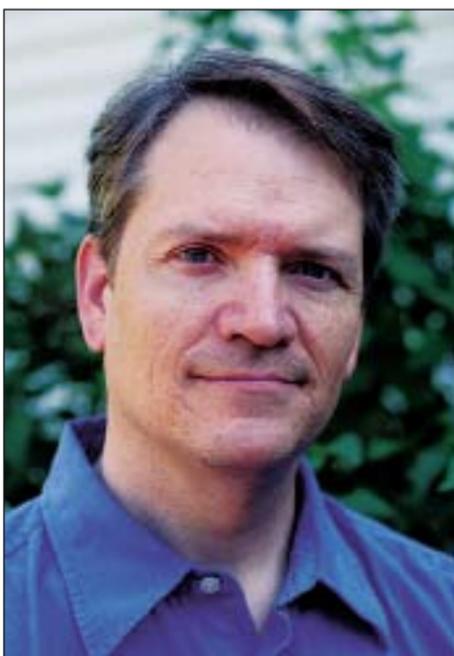
Essex Art Center appoints new Executive Director

The Board of Directors of the Essex Art Center is pleased to announce the appointment of John Budzyna as its next Executive Director. Mr. Budzyna has been chosen to replace Leslie Costello, Executive Director and co-founder, who, after 20 years, indicated that she wanted to relinquish the leadership of EAC to pursue long held interests that have been precluded by the demands of EAC.

Mr. Budzyna has been involved in the arts for much of his adult life. Most recently, he served as the Executive Director of the Arlington Center for the Arts, in Arlington, Massachusetts. John holds a Masters Degree in Management and his undergraduate studies were in the performing arts. He and his family have been actively engaged over the last few years in other Lawrence non-profits on a volunteer basis. John and his family reside in Newburyport.

“Given John’s passion for the arts, his leadership capabilities, creativity and management skills the Board voted unanimously to appoint him to take the EAC to its next level of achievement,” said Ron Hilbink, Essex Art Center Board President.

“John has established himself as



an effective collaborator with other community agencies, and we look forward to his involvement in the Greater Lawrence community”.

We will be celebrating Leslie Costello’s 20 years at the annual New Paint event on June 6. This year’s event will be held at the Steven’s Estate in North Andover.

Mayor Appoints Attorney as Assistant City Clerk

Mayor James J. Fiorentini announced that he has appointed Attorney Laura Angus to fill the position of Assistant City Clerk after Heather Budrewicz left the position.

Attorney Angus will begin her new position on May 5th. There were many qualified applicants with diverse backgrounds and Attorney Angus surfaced as the number one choice after careful review and consideration. She has run her own daycare business in Haverhill for the last ten years.



Attorney Angus graduated from the University of New Hampshire and the New England School of Law. Attorney Angus was a practicing attorney for many years overseeing a legal office of 12 attorneys before she entered the childcare field. In her free time, Laura serves on the Board of Directors of the Bradford Swim and Recreation Club. She lives in Haverhill with her husband and three children.

Mayor Fiorentini stated: “Attorney Angus displayed a wide range of experience, including management, customer service and legal knowledge. This position supports the City Clerk. She will oversee the License Commission, assist with elections and support the rest of the office. Attorney Angus is prepared for the challenge. “Attorney Angus has customer service experience and will serve our residents well!”

Austin Prep teen shines at state finals

Austin Preparatory School’s Academic Decathlon team finished 5th overall at the state competition recently.

The Reading school was the highest-scoring private/Catholic school, and second-highest of the small schools. In individual results, Austin students earned three medals. Two of those went to sophomore Meghan Bodette of Andover. She received a bronze in Art and a silver in Language/Literature. Meghan was also the fifth-highest overall scoring competitor in the scholastic division.



T TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
 LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!

THE SALVATION ARMY **SUBASTA PUBLICA DE AUTOS**

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!
SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
 PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION
 “La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

Lawrence celebró Carnaval de Pascua Florida

Por Alberto Surís

El pasado domingo, 27 de abril se llevó a cabo el Carnaval de Pascua Florida en los terrenos del Lawrence Veterans Memorial Stadium. El evento fue patrocinado por la Ciudad de Lawrence y su Departamento de Recreación, el Sacred Heart Neighborhood Association, el Lawrence Community Boating Program y Lawrence/Methuen Community Coalition.

Fue un día muy especial para los niños que disfrutaron a plenitud la presencia del Conejo de Pascua y Big Bird, además de un sinnúmero de otras atracciones.

“Mira mami, estoy con el conejito de Pascuas”, dijo Dante Cruz a su mamá Josie de Haverhill que lo llevó al Carnaval.

“Look mom, I’m with the Easter Bunny”, said 3-year-old Dante Cruz to his mother Josie of Haverhill who took him to the Carnival.



Lawrence held Easter Carnival

By Alberto Suris

On Sunday, April 27 the Easter Carnival was held on the Lawrence Veterans Memorial Stadium grounds. The event was sponsored by the City of Lawrence and its Recreation Department, the Sacred Heart Neighborhood Association, the Lawrence Community Boating Program and Lawrence/Methuen Community Coalition.

It was a very special day for the children who fully enjoyed the presence of the Easter Bunny and Big Bird, besides a host of other attractions.

El Alcalde de Lawrence, Daniel Rivera practica su destreza con el rifle aprovechando la oportunidad de que allí se encontraban miembros del LHS-ROTC.

Lawrence Mayor Daniel Rivera practices his skill with the rifle seizing the opportunity that the LHS-ROTC was at hand.



“¡Mira! No le tengo miedo a Big Bird,” dijo Abel Vargas que vino al Carnaval acompañado de sus padres, Abel y Celinex.

“Seeeee? I’m not afraid of Big Bird”, said 1-year-old Abel Vargas who came to the Easter Carnival with his Dad Abel and Mom Celinex.



Una enorme cantidad de niños se reunió frente a la mesa donde se estaba llevando a efecto la rifa de las bicicletas.

A huge number of children gathered in front of the table where the raffle of two bikes was taking effect.



El B & G Club ofrece seguridad en el agua

Oficiales de primeros auxilios demostraron las habilidades y el equipo que salvan vidas, en el Campamento de Seguridad en el Agua en el Boys & Girls Club de Lawrence

Patrocinado por la Fundación ZAC, el campamento gratuito ofreció a más de 100 niños del área entre 6 y 9 años de edad clases de natación, el currículo en un aula, y otras actividades prácticas desde abril 22 hasta el 25.

El Campamento ZAC lleva el nombre de Zachary Archer Cohn, que se ahogó a los 6 años de edad, como consecuencia de haber sido atrapado en la succión de un desagüe de la piscina. ZAC Camp es parte de una iniciativa de la asociación nacional llevada a cabo por la Fundación ZAC y Boys & Girls Clubs of America para traer habilidades de seguridad en el agua para salvar vidas a más de 2,500 niños de 25 clubes de todo el país. BGCL fue seleccionado a través de un riguroso proceso de aplicación debido a su compromiso de avanzar la seguridad del agua a nivel local.

Acerca de la Fundación ZAC

La Fundación ZAC fue establecida en 2008 por Brian y Karen Cohn después de la pérdida de su hijo de 6 años de edad, Zachary Archer Cohn, en una trampa de

drenaje de la piscina en su patio trasero. A través de la educación y la promoción, la Fundación se dedica a preparar a los niños y sus familias para una vida de seguridad en el agua. Para aprender más acerca de la Fundación ZAC, conéctese con nosotros en Facebook y thezacfoundation.com.

Sobre el Club Boys & Girls

El Club de Boys & Girls de Lawrence proporciona un refugio seguro después de la escuela a más de 3,400 jóvenes (edades de 7 a 18) que vienen por comidas calientes, ayuda con las tareas, programas de acondicionamiento físico y nutrición, planificación universitaria y profesional, y relaciones personales duraderas. El club ofrece programas críticos que se centran en el éxito académico, estilos de vida saludables, y la participación en la comunidad con dos ubicaciones: el Boys & Girls Club de Lawrence en 136 Water St., y el Boys & Girls Club de Beacon en el de 71 Duckett Ave. Para obtener más información, visite www.lawrencebgc.com.



El oficial Jonathan Armano quien es policía escolar de Lawrence y el detective Marco Ayala de la policía de Lawrence demostraron habilidades y equipo para salvar vidas durante una presentación sobre seguridad en el agua durante el primer día del Campamento ZAC del Club de Niños y Niñas de Lawrence el 22 de abril.

Lawrence Police School Resource Officer Jonathan Armano (left) and Lawrence Police Detective Marco Ayala demonstrated lifesaving skills and equipment during a water safety presentation on the first day of ZAC Camp at the Boys & Girls Club of Lawrence on April 22.

Water safety at B & G Club

First Responders Demonstrate Lifesaving Skills and Equipment at Water Safety Camp at Boys & Girls Club of Lawrence

Sponsored by The ZAC Foundation, the free camp provides more than 100 local 6- to 9-year-olds with swimming classes, classroom curriculum, and other hands-on activities from April 22-25.

ZAC Camp is named for 6-year-old Zachary Archer Cohn, who drowned as a result of being entrapped in the suction of a swimming pool drain. ZAC Camp is part of a national partnership initiative undertaken by The ZAC Foundation and Boys & Girls Clubs of America to bring lifesaving water safety skills to more than 2,500 kids from 25 Clubs across the country. BGCL was selected through a rigorous application process due to its commitment to advancing water safety locally.

About The ZAC Foundation

The ZAC Foundation was established in 2008 by Brian and Karen Cohn after the loss of their 6-year-old son, Zachary Archer Cohn, in a pool drain entrapment in

their backyard swimming pool. Through education and advocacy, the Foundation is dedicated to preparing children and their families for a lifetime of water safety. To learn more about The ZAC Foundation, connect with us on Facebook and thezacfoundation.com.

About the Boys & Girls Club of Lawrence

The Boys & Girls Club of Lawrence provides a safe, after-school haven for more than 3,400 youth (ages 7 to 18) to come for hot meals, homework help, fitness and nutrition programs, college and career planning, and lasting personal relationships. The club offers critical programs that focus on academic success, healthy lifestyles, and community involvement at two locations: the Boys & Girls Club of Lawrence at 136 Water St., and the Beacon Boys & Girls Club at 71 Duckett Ave. For more information, visit www.lawrencebgc.com.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com



POR LA FORMACIÓN DE NIÑOS Y JÓVENES •
POR UNA VIDA SALUDABLE
POR LA RESPONSABILIDAD SOCIAL

ASEGURA UN FUTURO MEJOR

Ayuda Financiera Disponible Inmediatamente para el Cuido de Niños

La YMCA de Methuen se complace en anunciar que ha recibido una subvención de la ciudad de Methuen para proveer asistencia financiera a familias elegibles para cuidado preescolar y cuidado de niños después de la escuela!

- ¿Es usted residente de Methuen?
- ¿Esta usted actualmente trabajando o estudiando?
- ¿Tiene usted bajo o moderado ingreso familiar? (Por ejemplo: Una familia de 4 personas con un ingreso familiar anual de menos de \$63,900)

Si las respuestas a estas preguntas es "sí", la YMCA de Methuen esta aquí para usted.

YMCA DE METHUEN

- Licencia estatal
- Acreditación a nivel nacional
- Proveedor del prestigioso programa Early Reading First
- Comidas saludables todos los días
- Membrecía de la YMCA GRATIS para todos los participantes



Para más información o para visitar el centro cuidado de niños de la YMCA de Methuen, por favor llame a Mary Ellen King o Alexandra Morin al 978-683-5266

City of Methuen, Community Development Department. The preparation of this program (Methuen Preschool and Methuen After-school) was funded by United States Department of Housing and Urban Development under the provision of Title I of the Planning and Development Act of 1974 as amended.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



Winthrop Resident Who Swam English Channel Awards Medals to Swim Campers at Boys & Girls Club of Lawrence



Winthrop resident Kim Garbarino, who overcame numerous odds to swim across the English Channel in 2012, inspired a new generation of swimmers at the closing ceremonies of ZAC Camp at the Boys & Girls Club of Lawrence (BGCL) on April 25. The hour-long ceremony concluded with a taped message of encouragement from Boston Celtics forward Brandon Bass, who discussed his experiences learning to swim at age 28 during his visit to BGCL on April 15.

El residente de Winthrop Kim Garbarino, que se sobrepuso a numerosas vicisitudes para cruzar a nado el Canal Inglés en el 2012, inspiró a una nueva generación de nadadores en la ceremonia de clausura del Campamento ZAC en el Club de Niños y Niñas de Lawrence (BGCL) el 25 de abril. La ceremonia de una hora de duración concluyó con un mensaje de estímulo grabado por Brandon Bass de los Boston Celtics, quien habló de sus experiencias de aprendizaje de la natación a los 28 años durante su visita a BGCL el 15 de abril.



Boston Celtics forward Brandon Bass inspired more than 500 members of the Boys & Girls Club of Lawrence with his message of swim safety on Tuesday, April 15. Bass, a Louisiana native who learned to swim at age 28, told the children, "It's a life-saving skill." His visit was timed to encourage ages 6-9 to sign up for the free ZAC swim camp sponsored by The ZAC Foundation, which took place from April 22-25 at the Boys & Girls Club of Lawrence.

The NILP's Annual Legislative Forum



Pictured in this photo are (left to right) Chris Lange, Regional Director with Senator Elizabeth Warren, State Senator Joan Lovely, State Representative Diana DiZoglio, Vanessa Gatlin, Aide to Senator Barry Finegold, State Representative Marcos Devers, and American Sign language (ASL) Interpreter, Donna Boucher. NILP would like to thank all our program participants, as well all the Legislators who attended this event, demonstrating their support for NILP consumers, and its services and programs.

The Northeast Independent Living Program, Inc. (NILP) Annual Legislative Forum was recently held at The Massachusetts School of Law in Andover. This year's theme was: The One Care Plan: NILP's Role in the Community. Just over one hundred people attended this year's forum, giving State Senators, Representatives, local officials, and others the opportunity to meet with constituents to discuss important health care issues affecting the lives of local people with disabilities and their families.

Dr. Burton Pusch, One-Care Ombudsman with The Disability Policy Consortium (DPC), of Boston delivered an exemplary Keynote address. The One Care Plan is a new option for how people receive MassHealth and Medicare benefits.

One Care is designed to make it easier to get the services people with disabilities need. It lets you get your MassHealth and Medicare benefits from a single plan called a One Care Plan, and it is designed to improve coordination of services provided to Massachusetts residents; the many of whom have extremely complex medical care needs. The One Care program also offers services that are personalized to an individual's needs and preferences; and focus on independent living and community-based supports; improve functional and health outcomes for individuals.

If you would like more information, or know someone with a disability who needs services, please don't hesitate to contact the office at 978-687-4288 (v/tty).

De Jesus & Associates, Inc.

Los pequeños y medianos negocios llevan su contabilidad al día con los servicios de De Jesús y Asociados

Preparación de impuestos personales y comerciales

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

HORARIO: Lunes a Viernes: 7am – 5pm

Sábados: 7am – 4pm

277 Broadway, Lawrence MA

Tel. (978) 681-0422 * Email.dejesusassoc@aol.com



READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

Celebrando la semana nacional de la salud femenina

El Alcalde Dan Rivera y el Comité de Trabajo de Hombres y Mujeres pro Salud de la Alcaldía de Lawrence invitan a la comunidad a celebrar la Semana Nacional de la Salud Femenina.

El sábado, 10 de mayo, de 8:30am—12:00pm, la Unidad pro Salud de la Alcaldía de Lawrence, en colaboración con la YWCA de Lawrence y el Centro para Personas Mayores de Lawrence, invitan a mujeres de la comunidad a celebrar el Día de las Madres en nuestro 5to Desayuno Anual para la Salud de la Mujer, titulado “¡Celebrando a la Mujer en Ti!”

Acompáñenos y disfrute de un delicioso desayuno, aprenda a cómo cuidar mejor de su salud, y participe en un taller interactivo titulado el “Poder de la Gratitud” facilitado por Gloria Dávila, Directora Ejecutiva de la organización Vida Perfectamente Equilibrada. El taller tiene como propósito educar y motivar a las mujeres para que tomen pasos pequeños y manejables para una vida más feliz y saludable, a la vez que ayuda a cultivar la gratitud como una herramienta que ayudará a mejorar su bienestar en general. Por medio de este taller se mostrará los beneficios de salud física y mental que podemos obtener a través del agradecimiento y cómo podemos usarlo en nuestra vida diaria

independientemente de las circunstancias.

La Semana Nacional de la Salud Femenina es una iniciativa nacional que llama atención a la importancia de la salud de la mujer. Durante esta semana, la meta de la Unidad pro Salud de la Alcaldía de Lawrence, es incrementar conciencia sobre las enfermedades que afectan a la mujer en nuestra comunidad durante este desayuno especial, el cual también ofrecerá información de varias agencias comunitarias de la salud, rifas, y mucho más.

“Como mujeres, somos las principales proveedoras del cuidado de nuestras familias y con frecuencia nos olvidamos de cuidar de nosotras y enfocarnos en nuestra salud,” comentó Martha Vélez, Directora del Centro para Personas Mayores de Lawrence.

“Esperamos que esta semana sirva de recordatorio para que las mujeres, de manera proactiva, tomen riendas de su salud, tomen tiempo para hacer sus citas para sus chequeos médicos anuales y otras pruebas preventivas, y consideren hacer cambios en su estilo de vida, mejorando su nutrición y aumentando su actividad física,” añadió Vilma Lora, Co-Directora de los Programas de Servicios a la Mujer de la YWCA de Lawrence y Coordinadora del Mayor’s Health Task Force.

Celebrate Women’s Health week at 5th Annual Women’s Health Breakfast

Mayor Dan Rivera and the Men’s & Women’s Health Working Group of the City of Lawrence Mayor’s Health Task Force invites you to join the National Women’s Health Week celebration.

On Saturday, May 10th, 2014, from 8:30am—12:00pm, the Mayor’s Health Task Force, in collaboration with the YWCA of Greater Lawrence and the Lawrence Senior Center, invites women from our community to celebrate Mother’s Day at our 5th Annual Women’s Health Breakfast, “Celebrating the Woman within You!”

Come enjoy a delicious breakfast, learn how to take better care of your health, and participate in an interactive workshop titled “The Power of Gratitude” facilitated by Gloria Davila, Executive Director of Perfectly Balanced Life. Davila’s workshop will serve to educate and empower women to take small, manageable steps for a healthier and happier life, by helping to cultivate gratitude as a tool to help improve their overall wellbeing. Through this workshop, participants will be shown the benefit gratitude plays in their physical and mental health and how such benefits can be used in their daily life, regardless of one’s

circumstances.

National Women’s Health Week is a nationwide initiative that calls attention to the importance of women’s health. The goal of the Mayor’s Health Task Force is to increase awareness about women’s health issues at this special breakfast, which will also feature education from area health organizations, door prizes, and much more.

“As women, we’re the primary caregivers for our families and forget to focus on ourselves and our health,” said, Martha Vélez, Director of the Lawrence Council on Aging. “We hope this week will serve as a reminder for women to be proactive about their health, take time to schedule their annual checkup and other respective preventive screenings, and consider making lifestyle changes by improving their nutrition and increasing their physical activity,” added Vilma Lora, Co-Director of Women’s Services at the YWCA of Greater Lawrence and Coordinator of the Mayor’s Health Task Force.

Space is limited!! For more information or to register, please call Esther Albuquerque or Yashira Robles at (978) 687-0331.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM



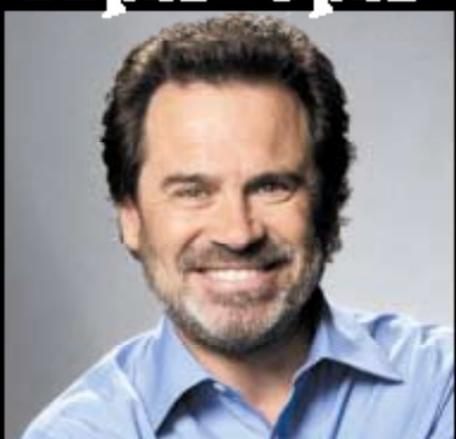
The BEST of the BEST!

6am - 9am



Imus

12pm - 3pm



Dennis Miller

3pm - 6pm



Michael Savage



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

Mr. B's Sports Stories are published on the 1st and the 15th of each month.

Listen with joy to a guy named Roy - 1974

He came into town not wearing a hat, bordering on fat.

His hair was all curly, the color of black, with a hunger for facts which he'd readily attack.

He covered our sports scene from top to bottom; his voice could be heard from summer to autumn.

He traveled to Russia and not to be cocky, no his assignment was to cover Andover hockey. Then he heads to the south to cover the Sox, to send us some messages from the manager Dick Williams talks.

He told us of this and mentioned of that and was really uptight about the wrestling mat.

He interviewed the coaches Hixon, Fitzgerald and Licare and there wasn't one he didn't treat fairly.

He covered the Legion team led by Twomey and Brucato and we listened in awe to his vibrant stuccatto.

He went up the river with one fervent goal, to help little Lawrence High gridsters beat mighty Lowell.

His Saturday morning sports show were a must, for young and the aged, sometimes some tremendous battles were waged.

When he was in one spot with an assignment to fill, the fort was guarded by Lefty and Bill.

He aired the Social softball games and interviewed the league president and players alike, with the ease of a racer on a ten speed bike.

His calls were so vivid you'd begin to squirm as he described the pitches of a big guy named Sherm.

He covered big CCHS and LHS rivalry game with Dandy Randy and Ray Preston sealing the lid.

A game in which a bad call on a kick by young Dave Taggart robbed the locals of a win.

When he described Dandy Randy white shoes and all his tone told you he was enjoying it all.

His picks of the week we probably shouldn't mention, but only sometimes would his picks be in contention.

Through the summer softball season he picked the Lasalle to win it all. He claimed they were number one seeded. To keep the league number one seeded.

He joked about the Turn Hall being too old and over the hill was a tongue and cheek item, many team would rather switch than fight them.

Someday in the future if a call he can afford we'll let him see we finally have one glass backboard.

Yes he provided his fans with plenty of fodder when he named a softball manager "the man who walks on water."

On "Let's Talk Sports" he's used up his lease. We'll surely miss you, our friend, but good luck to you Roy Reiss.

This poem was a pleasure for me to write, and was my first venture into poetry and it really came easy because I had a great subject. Plus, I always knew I would be a poet because of my nose it's a Longfellow.

Listen to Mr. B and Joe Murphy on WCCM-1110AM every Sunday from 2:00 to 3:00, talking sports. Like in the past, they will be receiving calls from coaches updating the latest results.



READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday beginning at 9 AM with Sicilian music

10-12 Italian/English

12-1 This is Rock 'n Roll

1-2 Así es Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



ENSURE A BRIGHTER FUTURE

Child Care Funding Immediately Available

The **Methuen YMCA** is excited to announce it has received a grant from the City of Methuen to provide financial assistance to eligible families for preschool and after school child care!

- Are you a Methuen resident?
- Are you currently working or attending school?
- Are you a low, or moderate income household? (E.g. A family of 4 with an annual household gross income of less than \$63,900)

If the answer to these questions is "yes", then the **Methuen YMCA** is here for you to help you with your childcare needs!

METHUEN YMCA

- ▣ State Licensed
- ▣ Nationally Accredited
- ▣ Provider of prestigious Early Reading First Program
- ▣ Healthy breakfast, lunch and snack served daily
- ▣ Provides a FREE YMCA memberships to all childcare participants



For more information or to arrange a tour of the **Methuen YMCA** childcare facilities, please contact: **Mary Ellen King or Alexandra Morin at 978-683-5266**

City of Methuen, Community Development Department. The preparation of this program (Methuen Preschool and Methuen After-school) was funded by United States Department of Housing and Urban Development under the provisions of Title I of the Planning and Development Act of 1974 as amended.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Congratulations to the staff and students of Community Day Charter School for having been named No. 1 among the 50 best schools in the entire country by TheBestSchools.org

The 50 Best Schools for Grades 7 and 8 in the U.S.

1. Community Day Charter School (Lawrence, MA)

Community Day Charter was founded in 1995 and was one of the first charter schools in Massachusetts. It began with grades K–3 and added a grade every year thereafter until it had all grades K–8.

Teachers work together in teams to identify areas of weakness and formulate action plans for students who are not succeeding as well as they should. All students are given the opportunity to succeed with school support and the belief that all students are capable of meeting the demands of challenging standards.

An extended day and extended year is offered to students who wish to develop their skills or participate in extracurricular activities.

Awards and Rankings:

Highest-scoring school on the MCAS (Massachusetts Comprehensive Assessment System) tests

Commended by the state for high achievement and narrowing the proficiency gap

Recognized as a Title I Distinguished School by the Title I Distinguished School National Recognition Program

The first charter school renewed by the Massachusetts Board of Education for a second five-year term (2005–2010)

Recipient of the New Leaders for New Schools Silver-Gain EPIC (Effective Practice Incentive Community) Award for years 2008 through 2012

Mary Immaculate Health/Care Services
Housing and Healthcare Services for Older Adults:

- MI Nursing/Restorative Center
Remarkable Recoveries
Short Term Rehabilitation
- MI Residential
Marguerite's House Assisted Living
Independent Senior Housing
- Adult Day Care
- MI Transportation

MI Mary Immaculate Health/Care Services
Health Care and Related Service for Older Adults
172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841 978-685-6321 www.mihcs.com

First Amendment to the Constitution

I feel very strongly about the liberties we are guaranteed in this country and would like to ask you to read our editorial this week. I believe that things are going the wrong way in the United States and we are losing too many freedoms – most recently, the right to think independently.

The Councilors and the City Charter

At the latest meeting of the full City Council in Lawrence, President Modesto Maldonado made a speech about not voting for the approval of Theresa Park because it was in direct violation of the Charter. We have published a brief section of the City Charter explaining the proper procedure for personnel appointments and removals and nothing of that sort has taken place.

Please read it carefully on page 6 and you will see that the Charter is very clear.

Also in this issue, Ismael Rondon wrote an article on page 9 entitled “The end does not justify the means” which is very enlightening. Ismael gives us examples connecting last week’s incident with normal rules in other areas of life.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Asian Center of Merrimack Valley, Inc. Spring Open House

FOR THE GROWTH AND DEVELOPMENT OF THE ENTIRE IMMIGRANT COMMUNITY

Please Join Us For Our Spring Open House

**Thursday, May 8, 2014
10:00 - 12:00 Noon**

Meet the Asian Center Staff

Engage with our ESOL Students

Visit the Asian Center Preschool

1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843

For more information, please contact **Betsy Leeman**, 978-683-7316 or email: betsyleeman@asiancentermv.org

OTHER IMPORTANT INSURANCE TERMS

ADVERTISEMENT

DEDUCTIBLE:



Policies have deductibles. A deductible is the amount that you must pay before the insurance company pays your claim.

Many policies have more than one deductible. A separate deductible may apply to damage caused by windstorm or hail.

Earthquake coverage also has a special deductible but you must purchase earthquake coverage and pay more if you want earthquake coverage.

IMPORTANT TO KNOW

An insurance policy is not a maintenance agreement. If your roof is old you must pay to replace it. The insurance company does not pay for a new roof if it starts to leak. You must maintain your property to avoid having losses and to avoid having your insurance cancelled.

A company may non-renew your insurance if you file a claim.

A company may cancel or non renew your policy if the condition or use of your building changes.

If you move from one home to another you must change the type of policy on the home you do not live in. If you have a loss, and you have the wrong type of insurance you may not be paid for a loss.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT

It's easy finding

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

News from NECC and upcoming courses

NECC Partners with Tufts University on Research Project



Northern Essex Community College's Lab Science Program is partnering with a protein research lab at Tufts University to give students real-world experience in the classroom.

Professor Stephen Fuchs of Tufts University and two of his students visited Northern Essex's Haverhill Campus recently to meet with students and share information on the lab, which is researching how repetitive sequences in a protein affects both its structure and its function.

Fuchs will supply Northern Essex students, under the supervision of Professors Kevin Mitchell and Kim Waligora, with yeast strains that carry a mutation to a repetitive sequence in a critical protein. A mutation is a change in the DNA of an organism that may change observable characteristics of that organism.

Working in Northern Essex labs, NECC students will culture these yeast strains under selective conditions to identify yeast cells that have undergone a new mutation to overcome the effects of the initial mutation. The students will then identify the types of mutations that occurred and determine how frequently each mutation occurred. In the process they hope to identify proteins that are responsible for repairing mutations in the DNA.

Northern Essex students will post their findings on a blog set up by Fuchs. Tufts researchers will be able to view and comment on the Northern Essex data in real-time and vice versa.

"This is a great opportunity for our students," said Professor Mitchell. "Their work will be part of a bigger project. They'll learn from their own research and also through close contact with the lab at Tufts."

Professors Fuchs and Mitchell knew each other from the University of Wisconsin, where they both received their Ph.D's. When Fuchs was hired by Tufts, he contacted Mitchell to discuss how the university could partner with the community college. Mitchell invited Fuchs to join the Lab Science Program Advisory Board and since then, two NECC interns have spent the summer working in the Fuchs lab.

Fuchs has a strong interest in building his partnership with Northern Essex. "Northern Essex interns are ridiculously hard-working," he says. "And the college's

lab science program fills a need for well-trained lab technicians." He is seeking National Science Foundation funding for his lab and Northern Essex is a part of the grant.

For more information on NECC's Lab Science Program, visit the website <<http://necc.mass.edu>> or contact the college at 978 556-3700.

New Supply Chain Management Overview Seminar Offered At NECC

Supply chain management will be the focus of a new morning seminar offered by Northern Essex Community College's Center for Corporate and Community Education on Tuesday, May 13, from 8:30 a.m. to 12:30 p.m. at NECC's Riverwalk, 360 Merrimack St., Lawrence.

Business leaders in today's global environment recognize that supply chain management is a critical and complex business process that impacts all disciplines including finance, marketing, logistics and production. Managing these elements well contributes to gaining a competitive advantage, increased market share and improved profitability. This interactive and informative supply chain management overview seminar provides an overview of the supply chain, including fundamentals of manufacturing and service supply chains, logistics, basic inventory strategy, transportation trade-offs, tiers, and information flows and explores operations' role in including VOC, planning, scheduling, purchasing and more.

The cost of the seminar is \$75 and will be instructed by Paul Moriarty, MBA, CPIM, CSCP, PMP, of PFM & Associates, experienced instructor and consultant specializing in supply chain management and operations.

For more information on this seminar please contact Dianne Lahaye at dlahaye@necc.mass.edu or 978-659-1222.

Continuing Education Courses for Accountants Offered Through NECC

The Sidney G. Kotzen Institute of Continuing Professional Education for Accountants at Northern Essex Community

College will offer a number of late spring, early summer 2014 Continuing Professional Education courses for tax professionals.

The courses include: Excel Tips & Tricks for Financial Professionals - Intermediate/Advanced, Friday, May 16; The Affordable Care Act: Information and Tax Implications, Wednesday, May 21; An Honest Look at Ethics for CPAs and Other Financial Professionals, Friday, May 30; Massachusetts Current Events, Wednesday, June 4; Ever Changing Estate Planning Techniques & Estate & Gift Tax Law Changes, Wednesday, June 11; Introductory and QuickBooks for CPAs and Other Tax Professionals, Thursday, June 12; Federal, Massachusetts, and New Hampshire Taxation of LLCs: The Basics and Recent Developments, Tuesday, June 17; Massachusetts & New Hampshire Tax Updates, Wednesday, June 18; QuickBooks Tips and Tricks for CPAs and Other Tax Professionals, Thursday, June 19, and Fraud Detection: Forensic Accounting, Thursday, June 26.

These courses are held at NECC Riverwalk, 360 Merrimack Street, Building 9, Entry K (third floor), Lawrence, MA 01843, directly across from Salvatore's Restaurant and Conference Facility.

For more information about these courses or the program in general, please contact Dianne Lahaye at dlahaye@necc.mass.edu or 978-659-1222 or contact Diane Zold-Gross at dzoldgross@necc.mass.edu or 978-659-1221 or visit the college's website at www.necc.mass.edu/noncredit.

NECC's Workforce Development and Community Education located at NECC Riverwalk, 360 Merrimack St., Lawrence, Bldg 9, offers noncredit personal enrichment courses, as well as, professional certificates and computer training for individuals and companies that are looking for cutting edge skills, by providing the training that is most needed in today's workforce. For more information call 978-659-1200 or visit us online at www.necc.mass.edu/noncredit.

Life Long Learners to Learn About the Allure of Vampires

Northern Essex Community College English Professor Tom Greene will discuss "Why Vampires are Sexy" as part of Northern Essex Community College's Life Long Learning Program on Thursday, May 15 at 2 p.m. in the David Hartleb Technology Center, 100 Elliott St. Admission is \$2.

Vampires have long fascinated the English-speaking world, beginning with Bram Stoker's novel *Dracula*, published more than a hundred years ago, which spawned an entire genre of tales about night-walkers who drink the blood of the living. What is it about vampires that has kept people so deeply enthralled? Tom Greene will outline the evolution of the modern vampire legend and reveal how vampires captivate us by addressing not only our deepest fears, but also our most secret desires.

Dr. Greene, who received his Master's

of Fine Arts in Creative Writing and his doctorate in English from the University of Massachusetts at Amherst, specializes in Victorian Literature and Cultural Studies. A Salem resident, Greene also works part time as a ghost tour guide.

Life Long Learning is a program of lectures, study groups, and trips for adults. All programs are open to the public.

For more information or to receive a free calendar of upcoming Life Long Learning events, contact Charlene Boucher, Life Long Learning coordinator, at 978-659-1225, or cboucher@necc.mass.edu.

Northern Essex Professor Celebrates National Crime Writing Month

Paul Cavan, coordinator of Northern Essex Community College's Criminal Justice Program, will give a presentation titled "The Real CSI" at the Reuben Hoar Library, 41 Shattuck Str., Littleton, MA on Wednesday, May 7 at 7:00 p.m.



Free and open to the public, this presentation will be of interest to those considering a career in criminal justice as well as fans of television shows such as "CSI."

"Many of these shows portray assessing crime scenes as relatively simple when in reality it is not," says Cavan.

Cavan's presentation will explore the "do's and don'ts" of evidence collecting and processing. He will also review famous American murders, such as those of Nicole Simpson and Marilyn Sheppard, to find out what happens when evidence is not processed properly.

Cavan has 26 years of experience with the Farmington Hills (Michigan) Police Department, having served as patrol officer, in the investigative and crime prevention units, and as a Detroit evidence technician for the Michigan State Police Narcotics Unit. He has both a bachelor's and master's degrees in criminal justice from Michigan State University.

For more information on this presentation, contact Kip Roberson at the library, kroberson@mvlc.org or 978-450-2601.



Cars4Kidneys.com



Donate your Car to help people needing organ transplants on

MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher gift for you
1-800-385-0422

Carta Pública a Néstor de Jesús



Padre Joel Almonó

Apreciado Néstor,

Conocí acerca de usted cuando el periodista y locutor Pedro Sabino en un rotativo semanal realizó una entrevista a cinco líderes locales con respecto a su visión de la Ciudad de Lawrence, uno de estos fue usted. Leí

con detenimiento sus planteamientos, de esto lo que más nos llamó la atención fue su conocimiento en el área de los negocios y su visión sobre el futuro de la ciudad a partir de llegadas de inversionistas que apostaran por la ciudad.

Al inquirir sobre su persona, las referencias fueron unánimas, todos coincidieron en señalarle como una persona seria y de respeto en la ciudad. Era imperioso conocerle y tomé la decisión de acercarme a usted. En nuestra conversación inicial su tema consistió: "los problemas de la ciudad", la forma de enfocarlos, su forma abierta, casi descarnada al referirse al trabajo de algunos servidores públicos, su visión del futuro y el deseo vehemente de ser parte de las soluciones. Sin lugar a dudas comprendí que la diplomacia no es su fuerte sino la sinceridad.

Ese deseo de ser parte de las soluciones, le llevó a levantar su voz tomando como canal la radio local, para desde esa tribuna lanzar "rosas o espinas". Aquellas actuaciones que usted observó cómo plausible recibían rosas, y espinas para aquellas que usted entendió fueron deleznable en el comportamiento cívico y público de los ciudadanos de Lawrence. Huelga decir que esto afectó a más de uno y usted sembró espinas en algunos curcos que todavía no florecen.

A no pocos usted sorprendió lanzándose al ruedo político y optar por

la candidatura a alcalde de la ciudad en el reciente torneo comicial. Igual número le vio escasas posibilidades de alcanzar el solio municipal. Para algunos era una empresa que estaba más allá de sus posibilidades, para otros, su imagen no era potable. Nos intrigó el porqué, si usted no había sido concejal, ni alcalde, por ende su tasa de rechazo era prácticamente nula. Amén de que un grupo selecto de afectos y decididos voluntarios tomaron para sí su oferta electoral y la hicieron suya y la ofertaron a la ciudadanía.

También fue sorpresa la cantidad de votos que fueron sufragados a favor de su candidatura, lo cual alentó un buen comienzo para usted, pero me temo que la política es de oportunidades, es el arte de lo posible, es la toma del poder, lo cual se construye no de un día para el otro, el trabajo debe ser constante, indetenible, de las veinte y cuatro horas que tiene el día, el político a tiempo completo necesita treinta para poder construir su liderazgo. Me temo que ese es un "lujo" que usted no se dio, ni podrá darse. Entonces caro amigo, lanzaste tu dardo al blanco, no hizo diana en el círculo esperado, pero si se incrustó en uno de los círculos de la ciudad de Lawrence, es decir su oferta llegó a un electorado que dio su voto porque creía en sus ofertas de cambio y transformaciones.

¿Que hará con aquellas esperanzas que fueron depositadas en sus palabras y en su persona? ¿Volverá a intentar una nueva postulación, o simplemente pasará la antorcha a nuevas generaciones?

Debe pensarlo bien. Si decide abandonarse en ese camino salpicado de "espinas" como es la política, porque deberá aprender a sonreír en medio de la tristeza, y para colmo de males usted ni sonríe, tiene que prometer todo, aun a sabiendas que cuando llegue al poder tendrá que mentir porque no podrá hacer todo lo que prometió. Y hasta donde le conozco usted no duerme cuando tiene una deuda y no la ha saldado, no importa si esta es moral o pecuniaria.

Por último necesitará construir un liderazgo de más arraigo en la población, esto así porque una nueva generación emergente empieza a abrirse paso y reclamar espacio que ahora mismo está ocupado por líderes que dominan todo el espectro electoral lawrenciano. Por ende su liderazgo no puede ser emergente ni transicional, si no logra insertarlo en el presente inmediato, no logrará hacerlo potable, porque a la salida natural de los líderes actuales, usted saldrá también con ellos del escenario político local por fuerza de osmosis.

Apreciado Néstor, el devenir del quehacer político ha cambiado mucho, ahora toda la plataforma electoral no se mueve

por los ideales, ni las luchas de conquistas sociales, mucho menos por el bienestar de todo un pueblo; todo eso desapareció con la muerte de las ideologías. El clientelismo y el populismo son las nuevas categorías políticas que han trastocado los cimientos del quehacer político en el mundo. Sus pruritos políticos no son comunes, son escasos en estos días, pero si aún así decide continuar su senda por esta vía, recuerde las palabras del poeta Antonio Machado, "caminante no hay camino, se hace camino al andar". No importa la senda que decida tomar, no debe tomar la senda de volver atrás, "porque no hay camino, sino estelas en la mar."

Open Letter to Nestor De Jesus

Dear Nestor,

I learned about you when journalist and broadcaster Pedro Sabino conducted an interview with five local leaders in a weekly newspaper about their vision of the City of Lawrence, you were one of them. I read carefully their approaches; what caught our attention was your knowledge in the area of business and your vision for the future of the city from the arrival of investors to bet on the city.

In inquiring about you, the references were unison, all in agreement pointed you out as a serious and respected person in town. It was imperative to know you and I decided to approach you. Our initial conversation consisted of his subject: "the problems of the city", how to approach them, your open, almost stark referring to the work of some public servants, your vision of the future and longing to be part of the solutions. Undoubtedly I understood that diplomacy is not your forte but sincerity.

That desire to be part of the solutions, led you to raise your voice channeling it through the local radio, and from that platform you delivered "roses or thorns." Those performances you deemed plausible sent roses and thorns to those you understood to be despicable citizens of Lawrence in their public and civic behavior. Needless to say, this affected more than one and you planted thorns in some branches not yet blooming.

To the surprise of many you jumped into the political arena and chose to be a candidate for mayor in the recent electoral tournament. An equal number saw little chance of you reaching the municipal throne. For some it was an endeavor that was beyond your means, for others, your image was not potable. We were puzzled why, if you had not been a councilman or mayor, hence your rejection rate was practically zero. Amen to a select group of committed volunteers who took campaigning for your election bid as their own and endorsed it offering it to the citizenship.

Another surprise was the amount of votes you received which encouraged a good start for you, but I fear that politics is opportunity, is the art of the possible, is the seizure of power, which is built not from one day to the other, the work must be constant, unstoppable, of the twenty-four hours in the day, the politician needs thirty

to build their leadership. I'm afraid that is a "luxury" that you were not allowed, nor can occur. So dear friend, you threw a dart at the target, did not hit the expected circle but was embedded in one of the circles of the city of Lawrence, i.e. your offer was appreciated by an electorate who gave his vote believing in your promise of change and transformation.

What will you do with the hopes that were deposited in your words and in you as a person? Would you try running again, or simply pass the torch to new generations?

Please think about it. If you decide to abandon that path dotted with "thorns" as all politics can be, because you must learn to smile through the sadness, and to make matters worse you never smile, you have to promise everything, even knowing that when you reach power you will have to lie because you cannot do everything that was promised. And as far as you know you do not sleep when a debt has not been settled and no matter if this is moral or monetary.

Finally you will need to build a leadership within the population, because this new emerging generation is starting to break through and reclaim space that is now occupied by leaders who dominate the Lawrence electoral spectrum. Thus leadership cannot be emergent or transitional, if you fail to insert it in the immediate present it will not become accepted because when the current leaders leave the scene, you will also leave the local political scene with them by force of osmosis.

Dear Nestor, the future of politics has changed a lot, now the whole electoral platform is not moved by ideals, struggles and social gains, much less for the welfare of the community at large; it all disappeared with the death of ideologies. Business acquaintances and populism are the new political categories that have disrupted the foundations of the political agenda in the world. Your political purity is uncommon, scarce these days, but if you still decide to continue your path in this way, remember the words of the poet Antonio Machado, "walker, there's no path, we make the path by walking." No matter what path you decide to take, do not take the path of turning back, "because there is no road, only ripples upon the sea."

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

**Noticias Locales,
Nacionales e
Internacionales
incluyendo Puerto
Rico, Centro y
Suramérica. Además,
un reporte diario con
Danny García desde la
República Dominicana**



Productor
Juan Alberto Del Toro



**Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com**

New Internship Program is Launched at NECC

KISS 108, the Eagle Tribune, Coca Cola Bottling Company of Northern New England - these are just a few of the companies where Northern Essex Community College students in the business and journalism/communication programs are successfully securing internships under a new pilot internship program.

Ashley Bragger, the new internship coordinator for the program, says the college recognized that while certain NECC academic programs had practicums, internships, and externships in place, others, like business and journalism/communication, did not.

"These areas are receiving assistance with the management and standardization of the internship program," she says. "Northern Essex recognizes how important internship experiences are in helping our students advance with their academic and career goals. At the same time we wanted the program to address some of the soft skills gaps of recent graduates that have been noted by employers and advisory board members."

Some of the soft skills that are honed include professionalism in the work place - attendance, emailing and cell phone etiquette, dressing for success; improved verbal and written communication skills through journaling and attending a business etiquette luncheon; improved interview skills by participating in mock interviews; time management; and creating an updated and relevant resume.

Working closely with the business program coordinator Patricia Morrow, the journalism/communication coordinator



(Standing left to right), NECC internship coordinator Ashley Bragger, Andrea Cardwell, Salem, NH, Dan McAndrew, Methuen, Ysaska Guzman, Methuen, Chad Gorham, Newbury, Nick Mazzone, Methuen, and Thomas Shamma, Salem, NH. (Seated, left to right) Max DuCap-Laguerre, Haverhill, Rick Paganelli, Georgetown, and Molly Fitzgerald, Haverhill.

Amy Callahan, and the assistant vice president of planning and strategic initiatives Ellen Grondine, the pilot program was created within the guidelines of the Massachusetts Community Colleges Experiential Education Handbook on Internships and Cooperative Education. They devised a recruitment and implementation program last fall and placed the first cohort of interns this spring.

Broadcast journalism major Chad Gorham, 36, of Newbury, interned at KISS 108 where he was responsible for

collecting news items each morning that he would pass along to radio personality Billy Costa. Christine Hillner, 19, of Dracut, a communication major, also interned at KISS 108. She was given the nickname "dancing intern" by radio personality Matt Siegel and was occasionally called "on air". Nicholas Mazzone, 20, of Methuen had a little bit of a different experience at KISS 108 where he worked in sound and production. "Just being given the opportunity to work there with all those talented people was great," he said. Mike Alongi of Haverhill a communication major interned with Entercom Boston at WEEL. He also had a positive experience. "I've always wanted to work for WEEL, so when I got the chance to be in the office I was ecstatic. I learned a lot about working for a radio station and the collaboration it takes from everyone. I'm very glad I can now put this on my resume."

Students interested in the internship program were initially invited to attend an information session to help them make

informed decision about classes and work schedules. Students then had a mandatory meeting with their faculty coordinator and provided a resume and faculty approval form.

Nearly a dozen students from business and journalism/communication enrolled in the first cohort, working an average 14 hours per week over the course of a 12-week semester. The students who participate earn three college credits.

Employers who participate in the internship program, assist in the hiring process, approve learning objectives, attend site visits, and evaluate both the student and program to ensure continued quality.

According to Bragger, NECC hopes to increase enrollment each semester and is now working with computer information systems academic area to expand offerings.

Businesses interested in becoming involved in the NECC internship program should contact Ashley Bragger at 978-556-3946 or abragger@necc.mass.edu.



<div style="text-align: center;">  <p>647 Andover Street Lawrence, MA 01843 Tel: 978-686-3323 www.mvrestore.org</p> <p>Store Hours Wednesday-Friday: 10am-6pm Saturday: 10am-5pm</p> <p>Donations / Donaciones (please call ahead for large donations) Wednesday-Friday: 10am-5:30pm Saturday: 10am-4:30pm</p> <p>Abierto al público, compre-done- hágase voluntario</p> <p>Favor de no dejar donaciones después del horario</p> <p><i>Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra</i></p> </div>	<div style="text-align: center;">  <p>257 Boston Road Billerica, MA 01862 Rt. 3A/129 between Bridge St. & Treble Cove Rd. Tel: 978-215-9975 www.MyReStoreMA.org</p> <p>Store Hours Wednesday-Friday: 9am-5pm Saturday: 9am-3pm</p> <p>Donaciones / Donations (please call ahead for large donations) Wednesday-Saturday 10am-3pm</p> <p>Open to the public, shop-donate-volunteer</p> <p>Please do not drop off items after store hours</p> <p><i>Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase</i></p> </div>
---	--



When You're Ready to Quit.
We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

SCORE

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NECC Chorus Sings into Spring

From Mozart to the Beatles, music from the last 500 years will be performed by the Northern Essex Community College Chorus during the annual spring concert on Sunday, May 4, in the Hartleb Technology Center, on the Haverhill campus, 100 Elliott St., at 2 p.m.

This performance is open to the public. Admission is \$5.

The performance will include the works of Wolfgang Amadeus Mozart to Ralph Vaughan Williams to the "O Mio Babbino Caro" aria from the opera "Gianni Schicchi" by Giacomo Puccini to "Pie Jesu" by Andrew Lloyd Webber to a contemporary arrangement of The Beatles' "Long and Winding Road", will be performed by this semester's students as well as a few alumni.

Chorus members include Nicole Giddinge of Methuen, Brian Booth of Andover, Sanh Ly of North Andover, Kevin Marshall of Amesbury, James Clark Jr. of Methuen, Anamaria Guerrero of Methuen, Sabrina Hamel of Methuen, Erik Mueller of Haverhill, Jesenia Vera of Danville, NH, Jennifer Weiss of Amesbury, Shayna Leavy of



Haverhill, Coty Markee of Byfield, NECC chorus director Alisa Bucchiere of Merrimac, Jillian Scaccia of Kittery, ME, Heather Trainor of Merrimac, and Amanda Clooney of Methuen.

Tickets can be purchased at the door.

Semana Hispana Calendar of Events 2014 Calendario de Eventos de Semana Hispana 2014

Pageant/Reinado Pequeñita/o
May 3, 2014

3:00pm
YMCA
129 Haverhill Street
Methuen, MA 01844

YMCA
129 Haverhill Street
Methuen, MA 01844

Pageant/Reinado Chiquitita & Infantil

May 17, 2014
6:00pm
YMCA
129 Haverhill Street
Methuen, MA 01844

VIP Luncheon/Almuerzo VIP
June 6, 2014

11:30am – 2:00pm
Lawrence Elks
652 Andover Street
Lawrence, MA 01843

P. O. Box 347 Lawrence, MA
01842

Pageant/Reinado Juvenil/ Señorita

May 24, 2014
6:00pm

Sports/Deporte
June 7, 2014
10:00am – 3:00pm
Veteran Stadium
Lawrence, MA 01843

Lowell Lead Paint Abatement Program Atención propietarios, dueños de casas e inquilinos

¡El Programa de Reducción de la Pintura de Plomo de Lowell da la bienvenida a nuevos clientes! Ofreciendo 0% de interés, préstamos diferidos para la eliminación del plomo viviendas para familias de bajos a moderados ingresos con niños menores de 6 años de edad.

- préstamos con intereses de hasta \$15,000 0% para las viviendas unifamiliares
- préstamos con intereses de hasta \$12,000 0%, por unidad, para viviendas multifamiliares
- inspección de plomo y administración del proyecto GRATIS
- análisis del terreno GRATIS

Attention Homeowners, Landlords and Tenants

The Lowell Lead Paint Abatement Program Welcomes New Clients! Offering 0% interest, deferred loans for deleading homes for low-to-moderate income families with children under age 6.

- Up to \$15,000 0% interest loans for single family homes
- Up to \$12,000 0% interest loans, per unit, for multi-family homes
- FREE lead inspection and Project Management
- FREE soil testing

Contact: Toni Snow, Program Manager, 978-674-1409 - tsnow@lowellma.gov

¿Quiere una foto que vio en **Rumbo**?

Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.

Nuestro Website: periodicorumbo.com

Help for Elders

Elder Services is currently recruiting & training more volunteers to help the elderly remain safely in their homes for as long as possible; the volunteers will help with:

- With door to door Transportation to medical appointments.
- With an advocate, to accompany the elder into the medical appointment.
- With food shopping & picking up prescriptions.
- With companionship, someone they can just talk with.

Request - This is a wonderful program for our elders who have no one to help them. However, Elder Services needs many more volunteers throughout the Merrimack Valley to answer all the calls for help we are receiving. We hope the folks who are reading this Ad can put a few hours aside each month and help support this critical need.

Contact: Gerry at, 978-946-1445

¡ ENTRENAMIENTO GRATIS !

CLASSES START MAY 5, 2014

Information sessions held weekly on Tuesday mornings in Lawrence
EARN VALUABLE SKILLS & INDUSTRY RECOGNIZED CERTIFICATIONS IN THE
FIELDS OF ENVIRONMENTAL REMEDIATION, LANDSCAPE AND CONSTRUCTION & WASTE MANAGEMENT
THAT WILL HELP YOU GET A JOB! CLASSES TAUGHT IN ENGLISH.

Certs and trainings include: OSHA 40 hour, Asbestos, Lead, Confined Space and more.

For more information on eligibility requirements, certification, and how to apply to program visit:
www.groundworklawrence.org/workforce

To register for information session contact: Clay Larsen at Groundwork Lawrence
Phone: (978) 974-0770 ext. 7017 Email: clarsen@groundworklawrence.org




CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS**NEWS NASHUA, NH
NASHUA PUBLIC LIBRARY**

2 COURT STREET

For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm

Phone 603-589-4610

Fax: 603-594-3457

**OPEN STORYTIMES
AND PUPPET SHOWS**

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

**BABIES AND BOOKS
STORYTIME**

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a. m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public LibraryIn addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!**From Castle to Museum: The deCordova Sculpture Park**

Learn how Boston collectors Julian and Lizzie deCordova built a hilltop house that was radically transformed into one of the first contemporary art museums in New England. On Monday, May 5, at 7 p.m. at the Nashua Public Library, docent Jennifer Starr will take you on a virtual visit to the deCordova Sculpture Park and Museum, through historical photos and slides of current exhibits. She'll also talk about some of the institution's exciting future plans. After the lecture, Kathy Hersh will give a sneak preview of Nashua's 2014 International Sculpture Symposium. The event is free and open to the public. Registration is not required.

Learn to apply for scholarships

The Nashua Public Library will present "Scholarship Matters" on Thursday, May 22, at 7 p.m.

Joan Ryan will open your eyes to scholarships available to college students, if you take the time to gather eligibility documentation and create a winning portfolio. Find out how to maximize your child's natural talent and make the scholarship committee sit up and take notice.

Joan Ryan has over 25 years of experience counseling families on scholarships and is the author of "Scholarship Matters." Copies of the book will be available for purchase and signing at the event.

The library program is for parents and grandparents of students in middle school and up. It is free and open to the public; registration is not required.

Spring Book Retreat at Nashua Library

On Saturday, May 31, get away for a day to talk about "Philomena: A Mother, Her Son, and a Fifty-Year Search" by Martin Sixsmith, watch the film inspired by the book, and then compare the two.

The book is the true story of an Irish woman's search for the child she bore as a teenager who was taken from her by nuns and placed for adoption in America. The film, released in 2014, stars Judi Dench and was nominated for four Academy Awards. The discussions will be led by Lisa Allen. Copies of the book will be available for borrowing by Nashua Public Library cardholders in advance of the program.

The event runs from 10 a.m. to 3:30 p.m. Lunch will be served, compliments of the Friends of the Library. During the course of the day, the library will announce the title of the 2014 Nashua Reads book, and participants will be the first to have the opportunity to check out a copy. Participants will also hear what's in store for the library's adult summer reading program. Space is limited and registration is required; go to www.tinyurl.com/npldiscussion. Contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610 if you have questions.**Cosas de Familias en la Biblioteca Pública de Nashua**

Las familias son bienvenidas en la Biblioteca Pública de Nashua. Reúnanse con nosotros para estas actividades divertidas y educativas.

Cuentos Narrados y Show de Títeres

Lunes, martes y miércoles a las 10:00 am, jueves a las 7:00 pm, y domingos a las 2:00 pm (no domingos en el verano). Los cuentos narrados y el show de los títeres se presentan continuamente y no se requiere registraci3n.

Narraci3n de Cuentos Para Beb3s

A trav3s de cuentos y m3sica, aprende a c3mo desarrollar el lenguaje de tu beb3 y a c3mo leerle en voz alta para desarrollar sus habilidades de la pre-lectura. Los beb3s y sus cuidadoras son bienvenidos a compartir con nosotros los jueves a las 9 am y 10 am para edades de 13 a 24 meses y jueves a las 11 am y 12 del mediod3a para reci3n nacidos hasta los 12 meses. No se requiere registraci3n ni tarjeta de la biblioteca.

Ayuda de Tareas En L3neaEn vivo, en l3nea (conectado en Internet), tutores hispano hablantes para ayudar a los estudiantes con sus tareas o asignaciones de matem3ticas, ciencia y estudios sociales. Una tarjeta de la biblioteca es necesaria. www.nashualibrary.org/homework.htm**Serie de Pel3culas para La Familia**

Las pel3culas familiares son presentadas los s3bados a las 2 pm en el NPL Theater, octubre—mayo. Ni3os de 6 y menores deben ser acompa3ados por un adulto.

Patrocinados por Los Amigos. Llame a la biblioteca a la l3nea de pel3culas al (603) 589-4646 para los t3tulos de las pel3culas. No se permite ni comida ni bebidas en el teatro. Gratis; no se requiere una tarjeta de la biblioteca.

Un Mundo de Informaci3n En Tu Biblioteca

Cualquiera puede usar nuestros materiales sin costo alguno (gratis) mientras visita la biblioteca, pero necesita una tarjeta de la biblioteca para sacar prestado estos materiales, poder llevarlos a casa y adem3s usar ciertos espacios en la p3gina web de la biblioteca desde sus casas.

Una tarjeta de la biblioteca es una credencial o identificaci3n, la cual es completamente gratis para todas aquellas personas que viven, que trabajan, que son due3os de locales o edificios, que asisten a la escuela o que est3n jubilados o retirados de sus trabajos en Nashua. Las esposas e hijos de trabajadores (o trabajadores retirados) o due3os de locales o edificios en Nashua son tambi3n elegibles para obtener una tarjeta de la biblioteca gratis. ¡Venga a la biblioteca y obtenga su tarjeta de la biblioteca gratis hoy!

Horario de la Biblioteca

Lunes—jueves: 9 am—9 pm; Viernes y s3bado: 9 am—5:30 pm; Domingo: 1 pm—5 pm (cuando est3 abierta)

Visite www.nashualibrary.org para actualizar la informaci3n acerca de domingos abiertos.**LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN EL WEBSITE****RUMBONEWS.COM****Volunteers Needed!**

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today! Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.


Adult Family Care The Caring Choice

¿Est3 cuidando a alguien en el hogar?

Adult Family Care ayuda a las personas mayores y a los j3venes con incapacidades, para poder vivir de manera independiente en un entorno familiar de apoyo.

Cientes viven con un cuidador entrenado (Un miembro de su familia puede ser el cuidador)

Cuidadores reciben un estipendio libre de impuestos de hasta \$18,000

617.628.2601 x3151 info@eldercare.org
eldercare.org/AFC.shtm

Help Send a Child to Camp Y-Wood!**Donate to the YWCA Campership Fund****Your support in any amount can make all the difference!**

Wow! It's been a cold, snowy winter. It's hard to believe, but summer is just around the corner! Please consider making a donation to help send a child to YWCA Camp Y-Wood.

By giving to the YWCA Campership Fund, you'll help us achieve our goal of assuring that every child who wants to experience the joy of summer has the chance to do so. Camp Y-Wood, located on Captains Pond in rural Salem, NH, offers urban youth the chance to enjoy swimming, boating, skill-building sports programs, nature walks and hikes and arts and crafts, while developing leadership skills and simply enjoying the Great Outdoors.

Camp costs \$165 per week, and includes transportation to and from tYWCA's in Lawrence and Haverhill. And no matter how reasonable the price, we know some families simply can't afford that cost. .

Your donation in any amount will help put camp within reach for so many local children. Thank you for helping ensure a child has this marvelous experience!

ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

Pet of the week at Nevins

CHEROKEE

Cherokee is a stunning 14 yo Buckskin Rocky Mountain Horse. He came to the MSPCA with his mother Cheyenne. They were in a home with too many animals and their owners could no longer provide the proper care for them. He was a stallion who had never been separated from his mother, or handled by humans. Cherokee had a lot of changes in store! He is now a gelding and is doing great! He has not been started under saddle yet but he is good on the cross ties and loves to be groomed. He has also been tacked up. Cherokee loves to learn and really wants to form a bond with someone. He is currently in a foster home, but looking for his forever home. If you are interested in adopting, please call the MSPCA at 978-687-7453 Ext. 6113 (dial 8 before the extension) or e-mail us at barnstaff@mspca.org.



PAULIE

Pretty boy is what we call Paulie! Just look at his beautiful coloring! His fur is tan with almost a blue tone! Very unusual coloring. Paulie was brought in with Maisy, his companion, and several babies because their owner could not care for them. Gentle, curious, adorable and cuddly are what Paulie is, and he is looking for a family who will love him and give him the wonderful life a bunny deserves. If you have room in your heart for this gentle boy, please come and see him, you will fall in love with this docile boy!



SALLY

Darlin Sally is a friendly 6 year old cat! She like to rub against you often for attention and is very low key. Sally has a complex purrsonality. Sally can have a diva mindset at times and would love to have a person that understands. If you are savvy to ever changing cat moves, Sally may be the girl for you! Sally seems fascinated with the moving Cats Meow toy that goes round and round. It is her favorite game here at the adoption center. It is so fun to watch her play! Sally can make you laugh. Sally would like to be the only pet in her home. She would do best with older, respectful and cat experienced children. Sally has always been an indoor kitty. Sally is looking for a family of her own that appreciates her unique self! Check out Sally's video and come and meet this lovely kitty to see if she is the match for you.



PEACHES

Peaches is a very pretty 8 year old cat! She has electric green eyes that have the wisdom of an old soul. Peaches loves to play and is always up for a game of laser chase. She will rub against your legs for instant head scratches. Peaches will make you laugh when she gets to running for a jingle ball. She has a perfect place she dreams of that has sunshine, clear glass to look out at birds and a warm bed.



Peaches is here at the adoption center through no fault of her own. There was no one else could care for her when her owner could not. She is a strong personality and will need a cat savvy owner who appreciates an independent kitty with a mind of her own. Peaches would like to be the only queen in her castle and prefers to be the only pet. She would like to live with respectful older children or adults only that are wise to cat moves and the need for her own space.

Do you have room in your heart for Peaches? Come in to meet her and see!

OWEN

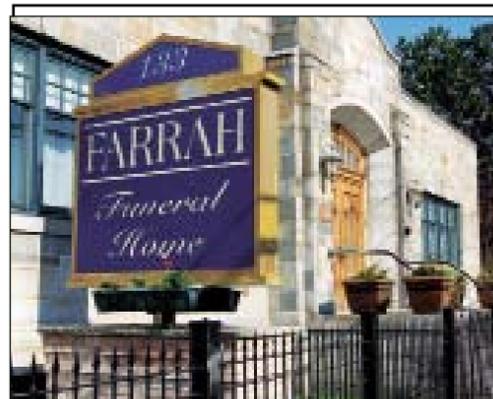
Owen is an 11 month old, 65 lb, Labrador Retriever that is looking for a great forever home! He is still young and needs to live in a very active home. He also needs someone who is willing to give him the training that he needs to improve his doggy manners and help him get on a potty break schedule so he can wrap up his house-training success. Owen really loves to play and needs lots of exercise! Other active, higher energy dogs would be good siblings for him. He's great with kids, but would not appreciate felines in his new home. ;) Come see this playful guy today!



HANK

Hank is 3 years old and all beagle! Howling is not just something to do, it's his duty! He would do best in a home with tolerant dogs, older kids and dog savvy cats. This hardy little guy is looking for an active forever home that that he can be a part of for the rest of his happy life!

Come in and meet this adorable, social guy soon!

**137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060**

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

One of three MSPCA Animal Care and Adoption Centers statewide, the MSPCA at Nevins Farm in Methuen cared for more than 7,000 animals last year. The MSPCA does not receive state or federal funding and continues its work based solely on the generosity of its supporters. The Noble Family Animal Care & Adoption Center at Nevins Farm is located at 400 Broadway, Rte. 28 in Methuen and is open to the public from 12:00 p.m. – 6:00 p.m. Tuesdays & Thursdays; 11:00 a.m. – 4:00 p.m. Wednesdays & Fridays; 12:00 p.m. – 4:00 p.m. Saturdays and Sundays. To contact the MSPCA at Nevins Farm regarding adoptions and programs please call (978) 687-7453 x. 6101 or on the Web at: www.mspca.org/nevins.

TRAINING FOSTERS NEEDED!

Are you living in the Methuen, MA area? Do you have experience with green horses, starting horses, or working through equine training issues? If you answered yes, please consider fostering for Nevins Farm and help a horse in need become more adoptable!

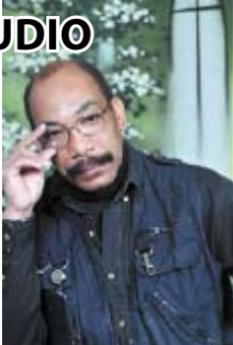
SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

TRUE PHOTO STUDIO
By *Dario Arias*

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656



NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com



Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA **(978) 681-9129**

Marcos A. Devers J., P.E.

Registered Professional
Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588
mdjincorporated@comcast.net




Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after May 9, 2014 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees:

1. 2006 Jeep Grand Cherokee VIN# 1J4GR48K36C340956
2. 2006 Nissan Altima VIN# 1N4AL11D56N430756

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.

4/22, 5/1, 5/8

Arcadia
DIGITAL PRINTING
Galeria y Artes

ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081



Todo Tipo de impresos Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y mas...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen MA • 508.982.3848

EDITOR @
RUMBONEWS.COM

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

PERIODICORUMBO.COM

When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.




LOOKING FOR A JOB THIS

SUMMER

You might be eligible to participate in the SUMMER YOUTHWORKS EMPLOYMENT PROGRAM

YouthWORKS

APPLICATIONS ARE AVAILABLE AT
Lawrence ValleyWorks Career Center
439 South Union Street, Suite 106
Lawrence, MA 01843
(978) 722-7000
or at www.mvwib.org www.valleyworks.cc

APPLICANTS MUST BE:

- From Haverhill, Methuen, and Lawrence
- Between 14 - 21 years old
- Eligible to work in the U.S.
- Income Eligible
- Males 18 years or older must provide proof of Selective Service Registration

SUMMER JOBS WILL BE DETERMINED BY A LOTTERY

APPLICATION DEADLINE: Friday, May 16th, 2014

LOTTERY: Friday, May 30th, 2014

ACCEPTANCE OF COMPLETED APPLICATION DOES NOT GUARANTEE EMPLOYMENT

Positions Available

dcrc MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF CONSERVATION AND RECREATION

DCR Lifeguards Wanted for 2014 Summer Season

Can you or someone you know swim 500 yards and would like to work for DCR?

The Massachusetts Department of Conservation and Recreation is searching for additional Lifeguards for pools and waterfront areas statewide.

For more information please contact DCR Aquatics at

DCR.Aquaticsunit@massmail.state.ma.us or call the DCR Aquatics Hotline at (617) 626-1224 today!

All candidates must be 16 years old or older.



Hablamos Español

We Welcome
MassHealth for Children & Adults
Aceptamos MassHealth para niños y adultos

DENTAL Dreams
 dentistry for **KIDS and ADULTS**

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos



When's the last time YOU and the KIDS went to the DENTIST?

¿Cuándo fue la última vez que usted y los niños fueron al Dentista?

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

50% DISCOUNT
de Descuento

On ALL Dental Procedures
A todos los trabajos dentales

\$589

EITHER Complete UPPER, LOWER, or PARTIAL Dentures
(Partials are per arch)

Dentaduras completas o parciales

Patient FINANCING available
 Financiamiento disponible

SPECIAL OFFER for NEW Patients
 Oferta Introdutoria

Adults **\$128**
 Adultos

Children **\$145**
 Niños

Includes: Exam, Cleaning, X-rays and Consultation
 Incluye: Examen, pulido de dientes, rayos-x y consulta



LAWRENCE

700 Essex St

IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER
 Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

978.683.2200